Do anh Võ Phi Hùng Cựu HS Petrus Ký (67-74) tặng Kho Sách Tha Quán Ven Đường (Từ microfilm Thư Viện Đại học Cornell)

NĂM THỨ NĂM — Số 561 — Số 58 : Đ.Q.S.B — Ngày thứ tư 30 Mars 1927

HÃY HÚT THUỐC ĐIẾU HIỆU JOB

ĐÔNG-PHÁP THỜI-BÁO

Le Courrier Indochinois

Tổng-lý : NGUYỄN-KIM-ĐỊNH

BẢO QUÁN 160, đường d'Espagne SAIGON

Dây thép : Téléphone : Số 324

MỘT TUẦN XUẤT BẢN BA LẦN : NGÀY THỨ HAI, THỨ TƯ, THỨ SÁU

GIÁ BÁN

Đông-Pháp		Ngoại-quốc	
Một năm	8 00	Một năm	10 00
Nửa năm	5 00	Nửa năm	6 00

Mua báo phải trả tiền trước

Thơ và mandat đề gởi cho : M. NGUYỄN KIM-ĐỊNH

Rao báo về việc buôn bán hay là việc gì xin thương nghị trước.

DÉPOT LÉGAL INDOCHINE N° 6499

VIỆC NƯỚC TÀU

Nước Nhựt-bổn từ (vua Minh-trị) duy-tân biện pháp, chánh-trị và kinh-tế rất là phồn thạnh và đẹp đẽ, nghiễm nhiên làm một nước phú cường, văn-minh chói rạng nơi trời Đông, làm cho nước Tàu giựt mình tỉnh giấc, lo bươn chải cho kịp người, mời cho học sanh xuất dương du học đặng au khi thành tài về nước sẽ duy-tân biện-pháp như người, mà than ôi! Nhựt là nước độc-lập, duy-tân biện-pháp chẳng nào cũng không ai cấm, còn nước Tàu đương mang cái ách nô-lệ của Mãn-châu nếu duy-tân biện-pháp thì trái với cái quyền lợi của dân Mãn-châu ở Tàu, bởi vậy nên đời vua Quang-Tự ông Lương-khải-Siêu, ông Khương-hữu Vi, vận-động duy-tân biện-pháp, bị Thanh-triều cự-tuyệt, vì vậy cho nên dân Tàu có du học bao nhiêu chỉ làm nô-lệ bấy nhiêu chớ không duy-tân như nước Nhựt được. Bởi vậy dân Tàu trông người nước Nhựt? Hưởng được tự-do hạnh-phước bao nhiêu rồi xem lại mình dương bị kềm chế thì trong lòng cảm tức bấy nhiêu, may nhờ nhà đại chính-sĩ Tôn-văn phiêu lưu hơn ba mươi năm ở ngoại-quốc, hô hào cổ-động cách-mạng mới có được cái ách nô-lệ Mãn-châu. Sau khi được tự chủ rồi thì Tàu cũng còn ở trong cái phạm-vi của những tờ bất bình-đẳng điều-ước bó buộc không thể tấn-hóa được, nên Tôn-văn cổ-động hết sức các tờ điều-ước nữa, kể bị Liệt-cường ám trợ cho mấy tay quân-phiệt phản cách-mạng, kên từ ấy tới nay cái chủ-nghĩa « Đế quốc » của Liệt cường còn xâm lược nước Tàu mãi.

Nay cách-mạng đang hưng binh Bắc-phạt, một là đánh ngả bọn Quân-phiệt là bọn làm gia nô tầu cẩu (chó săn) cho cái chủ-nghĩa « Đế quốc » hai là phế trừ các tờ bất bình-đẳng điều-ước. Bây giờ ba đảng Quân phiệt như cái đánh 3 chơn mà gãy hết hai, chắc thế nào cũng đẹp được, nếu cách-mạng thống-nhứt nước Tàu rồi mới bắt đầu bỏ những tờ bất bình-đẳng điều-ước. Luôn dịp đây kể sơ ít tờ điều-ước, tại sao mà phải bỏ.

Tờ Na-kinh điều-ước — Nhựt năm 1838 nước Hồng-mao chỗ thuốc nha-phiến vào bán tại Quảng-đông. Chánh-phủ Tàu thấy thuốc á-phiện làm cho nhơn dân gầy mòn thân thể nên Hoàng-đế Đạo-quang sai lệnh cấm bán nha-phiến ở thành Quảng-châu hạn một năm rưỡi phải bỏ hết nha-phiến cho tuyệt, nếu ai còn bán thì bị xử giáo, ai còn bán thì bị xử tử. Quan Tổng-đốc Quảng-đông là Lâm-tắc-Tử tuân theo tờ chỉ-dụ, nên tàu chở nha phiến tới bên bắt hết, đem lên thành Hổ-môn đào hầm lỗ nha phiến xuống rồi đốt cháy hết. Tin cấm nha-phiến nầy về tới thành Luân-đôn, Chánh-phủ Hồng-mao thấy mất mối lợi, bèn sai ba bốn mươi chiếc tàu chiến chở một muôn rưỡi quân qua đánh Tàu, đánh mấy tỉnh Phước-kiến, Chiết-giang, Giang-tô. Tàu cầu hòa nên mới làm tờ điều-ước Nam-kinh nầy, trong đó có khoản đại-khái là nhường hết cù-lao Hương-cảng (Hongkong) cho Hồng-mao và mở 5 cái thương-khẩu để thông thương là Quảng-châu, Phước-châu, Hạ-môn, Ninh-ba và Thượng-hải.

Năm 1857 lập tờ Thiên-tân điều-ước, năm 1860 lập tờ Bắc-kinh điều-ước, đại khái trong hai tờ nầy là nhường đất Cửu-long quang ở gần cù-lao Hongkong cho Hồng-mao và mở thêm mười một cái thương khẩu là : Ngưu-trang, Đăng-châu, Đài-loan, Triều-châu, Quỳnh-châu, Cửu-giang, Hồn-khẩu, Trấn-giang, Đạm-thủy, Nam-kinh và Thiên-tân.

Năm 1880 lập tờ Miến-điện ước nguyên nước Miến-điện là phiên thuộc của Tàu, mà Hồng-mao muốn giựt chặt phía đông nước An-độ, nên đánh lấy nước Miến-điện làm thuộc-địa. Tàu thấy thế mới ngăn trở Hồng-mao, Hồng-mao đã không nhịn lại còn hăm Tàu, nếu sẽ đo An-độ đánh qua Tây-tạng rồi chiếm Tàu, Tàu sợ nên cam tâm ký tờ điều-ước nầy Tàu không được can thiệp tới việc nước Miến-điện nữa.

Năm 1894 lập tờ Mã-quang điều-ước. Nguyên nước Nhựt-bổn muốn xâm lược nước Triều-tiên (Cao-ly hay là nước Hàng-cùng đó) mà Triều-tiên là Phiên-thuộc của Tàu, nên Tàu phải khăng cự với Nhựt-bổn, hai bên khai chiến, kết quả Tàu bại, lập tờ điều-ước tại thành Mã-quảng (Nhựt-bổn) nhượng cù-lao Đài-loan và Bành-hồ cho Nhựt và không được can thiệp tới nước Triều-tiên nữa. Nhựt bứt rỗi Tàu với Triều-tiên rồi sau Nhựt muốn xứ với Triều-tiên thế nào tùy thích, quả vậy sau rồi Triều-tiên mất nước về tay Nhựt-bổn.

Trên đây kể sơ ít tờ điều-ước chớ không thể nói cho đủ được, từ giặc nha-phiện tới trận Trung-Nhựt chiến tranh, rồi từ trận Trung-Nhựt tới 8 nước liên-hiệp đánh Nghĩa-hòa-đoàn (giặc quyền phỉ) cho tới trận Âu-châu đại chiến, nước Tàu nhẫn nhịn kỳ nhiêu tờ điều-ước, mất hết quyền tự-chủ gần thành thuộc-địa như những khoản : Mất chủ-quyền sở thương-chánh, nhượng đất Tô giới, Lãnh-sự tài phán quyền (là dân các nước có phạm lỗi về tòa Lãnh sự nước ấy xử), để Liệt-cường làm đường xe lửa, cho binh khoảng sắn, cho giảng đạo thông thả vân vân, ấy là những khoản thừa lúc nước Tàu còn yếu mà ép buộc đó thôi, nay Tàu phấn khởi tự cường không thể chịu ép như vậy, tỉ như việc Tàu cấm nhập-cảng thuốc nha-phiện là thuốc độc hại sức khoẻ mà Hồng-mao vì mối lợi đánh Tàu, thừ hỏi nước Hồng-mao cấm nhập cảng vật độc gì rồi Tàu cứ tự-do chở vào có được không ? nên Tàu gởi tờ điều-ước bất-bình đẳng là vậy.

Nay dân Tàu đương nỗ lực làm Cách-mạng, kỳ cho đạt mục-đích là dẹp bọn quân-phiệt, lập nước Tàu làm nước cộng-hòa dân quốc cho hoàn toàn, rồi bỏ hết các tờ bất bình đẳng điều-ước đặng nước Tàu thành nước hoàn-toàn độc-lập và các nước cựu Phiên-thuộc như Triều-tiên, Lưu-Cầu v v phải khôi phục tự-do như xưa. Hiện nay binh lực của Tôn-văn sáng bành trướng rất mau, hồi mới xuất sư Bắc phạt chỉ có 8 quân đội cộng hòa 11 muôn binh, mà trong tám tháng nay tăng lên 36 quân đội cộng gần một trăm muôn binh, một lớp ra mặt trận một lớp đề phòng giữ các tỉnh mới khắc phục : xem cái binh lực cũng mạnh rồi thấy cái chương-trình vừa kể trên đây thật to tát quá, nếu thiệt hành cho toàn vẹn cái chương-trình nầy e sau khi dẹp bọn quân-phiệt rồi không bắt cối Á-đông có rúng động chăng nhỉ ?

Dương-công-Chưởng

Bây giờ đứa nào nói lảo?

Báo *Le Progrès Annamite* của M. Lê-quang-Trinh ra ngày 25-3-27 kỷ-thuật về lễ Tiểu-Tường ông Phan Tây-Hồ bữa 24 Mars nói chỉ có « *bốn năm trăm người* » đến hành lễ mà thôi vân vân.

Báo *Văn-Minh* cũng của M. Lê-quang-Trinh, chủ-bút là M. Lê-chơn-Tâm ra ngày 26-3-27, nói về cuộc lễ Tiểu-Tường đó có câu « . . . Bữa sớm mai ngày 24 Mars nầy tuồn hạ giả trẻ bé lớn, ban đầu còn rải rát, sau lần lần đoàn ba lú (!) bảy, nhóm tại trước mộ ông Phan

LỄ KỶ-NIỆM CỤ PHAN-CHÂU-TRINH

(*Tiếp theo*)

Mấy lời diễn-thuyết ứng-khẩu của ông Diệp-văn-Kỳ

Trước kia tôi muốn nhơn ngày hôm nay là ngày lễ Tiểu-tường của cụ Phan Tây-Hồ để tỏ tấm anh em chị em mà nhắc lại cái lịch-sử tiền đớn của cụ cho anh em chị em cụ nghe. Song chẳng ngờ bởm nay đây dây lại thấy xảy ra có chuyện đỡ đang như thế thì tôi lấy làm buồn quá mà không của muốn nói gì nữa. Tôi nghĩ rằng như tôi hôm nay đến đây diễn-thuyết cũng đã là lỗi rồi, huống chi trong anh em ở đây lại có kẻ đứng lên chỗ nầy mà nhãy nhót mũa meu, công kích người nầy, chỉ-nghị người kia thì thiệt là có lỗi rất lớn. Tôi nghĩ thể không phải là có ý muốn bâu-chữa gì-tâm cho ông Bùi quang-Chiêu, ông Nguyễn-phan-Long hay là ông hội-đồng quân-hạt nào. Tôi đây không phải như ai hỗ thay những kẻ quyền quí thế vị thì chạy theo mà nịnh hót mà a-dua. Xin anh em biết cho rằng sau nầy cũng có một ngày kia tôi sẽ ra làm việc : mà hễ đến lúc tôi làm thì tôi chỉ theo lương tâm tôi, ý kiến tôi chớ quyết không bao giờ thêm dua nịnh theo ai đâu. Huống chi mấy ông ấy nào phải là thần thánh gì mà nên muốn công kích, muốn chê nghị mấy ông ấy thì tưởng có thiết chi khó khăn, thiên chi dịp khác mà lại phải đi thừa cái bữa hôm nay là bữa đáng lẽ chúng ta đến đây để cùng nhau lắng lặng, lau nước mắt mà tỏ lòng tưởng nhớ cụ Phan Tây-Hồ là một người suốt đời, đã vì non sông nòi giống mà trái qua bao nhiêu bước lưu-ly, nếm đủ cả mọi nỗi tân khổ ! (vỗ tay)

Chúng ta sao lại cái lẽ nhau làm chi âm lịch với dương lịch ? Những người theo âm-lịch thì nói rằng muốn nơi theo tục-lệ cũ, còn những người theo dương lịch thì lại nói rằng muốn bắt chước theo người Tàu người Nhựt. Mà thật thế, người Tàu người Nhựt bây giờ những ngày kỷ niệm trong nước người ta vẫn bỏ âm lịch mà theo dương-lịch là có ý để cho tiện việc biên chép sử sách. Song chánh tôi đây, cuộc lễ kỷ niệm hôm nay tôi cũng tới nửa, là vì tôi nghĩ rằng đối với một bậc vĩ-nhơn, chí-sĩ, đáng cho ta sùng bái như cụ Phan Tây Hồ nếu như ta có thể làm được thì mỗi ngày ta mỗi kỷ-niệm, mỗi ngày ta mỗi cùng giỗ cũng không phải là quá đáng, có đâu ta lại đi cái nhau âm lịch với dương lịch ? (vỗ tay một hồi lâu)

Ngày còn sống cụ Tây Hồ thường khuyên bảo ta câu nầy : « Ta nên biết gắng ta là một giống dân mất nước đã sáu bảy mươi năm rồi, nên muốn tránh khỏi cái họa diệt vong ở sau nầy, thì bây giờ đây chúng ta nên « *thật cũng khá đông* » không có đếm mà biết chắc số, chớ có lẽ cùng gần được « *một ngàn người* ».

M. Lê-quang-Trinh nói « *bốn năm trăm* » Lê-chơn-Tâm nói « *một ngàn* » bảy giờ tớ xin hỏi trong « *hai đứa* » đứa nào nói xô ?

Chắc là M. Lê-quang-Trinh coi xộ vì M. Lê-quang-Trinh không có đeo kiến trắng như Lê-chơn-Tâm nên coi không rõ.

Chào-sơ : ZI-LA-LA

thương-yêu nhau mà chớ nên ghét bỏ nhau, nên cùng nhau dùm bọc quấy quần mà chớ nên cùng nhau chia lìa xấu xé ; có biết gắt bỏ bao nhiêu những mối hiềm riêng thù vặt để đồng lòng chung sức cùng nhau mà toan tính lấy những việc lợi cả ích chung, thì dân-tộc mới khỏi đến nỗi vinh-kiếp trầm-luân mà quốc-vận ở tương lai mới mong có ngày hưng-khởi. » (vỗ tay).

Ngày nay là ngày giỗ cụ, nếu anh em đến đây để khóc nhau, rầy rà nhau, gây nên cái tình trạng rời-rạt chia lìa như thế là ta thương cụ Tây Hồ hay ta phụ cụ Tây Hồ đấy nhỉ ? Ai là người thiệt có lòng sùng bái cụ Tây Hồ, ngư-lẫng đáng tũi cho vong linh cụ dưới suối vàng lắm ru ?! (vỗ tay một hồi lâu).

Những người mới đứng lên nói hồi nãy đó là những người thanh-niên, mà tôi đây cũng là một người trong phái thanh niên. Chẳng phải nói ai cũng biết rằng dầu ở nước nào cũng vậy, trẻ khôn qua già lú lẩn, bọn thanh-niên chánh là hạng người đáng quí của xã-hội. Hi-vọng nước nhà ở đấy, năng lực nước nhà ở đấy, vận-mạng tương-lai của nước nhà hay dở không bởi như thanh-niên thì bởi ai ? Thanh-niên ở trong ý kiến cụ cụ cụ

MỚI KHAI TIỆM BÁN HÀNG LỤA

MAGASIN DE SOIERIE

ĐỖ-VĂN-MƯ'O'I

à l'angle du Boulevard Bonnard & rue Filippini

TÉLÉPHONE N° 550

SAIGON

Mới khai trương muốn chiếu hàng nên bán giá thật rẻ

Bổn-hiệu khi trước ở đường Sabourain nay dời về Đại-lộ Bonnard và góc đường Filippini, trước đường xe lửa Điện gần hàng xe hơi SIT.—Xưa nay bổn-hiệu nhờ quí ông, quí bà có lòng chiếu cố tới lui mua bán giùm giúp cuộc thương-mãi của bổn-hiệu, thì ơn ấy hằng ngày bổn-hiệu chẳng dám quên. – Bổn-hiệu muốn cho vừa lòng quí khách ở Saigon và Lục-châu hết thảy, nên hiện nay bổn-hiệu mới mở ra một cửa hàng lớn chuyên ròng về một mối buôn hàng lụa đủ thứ. Cửa hàng nầy đã hoàn-toàn và cách sắp đặt thật xinh đẹp hơn hết; mua hay là muốn xem hàng tùy ý vô ra thong thả, và có người tiếp rước tử tế — Nhơn dịp Tết gần đến, quí ông, quí bà thứa lúc rảnh rang tới viếng bổn-hiệu một khi, sẵn có nhiều mặt hàng tốt bổn-hiệu mới tiếp đặng trong lúc nầy, chắc quí ông, quí bà sẽ vừa lòng đẹp ý vì hàng thật tốt và đặng giá rẻ hơn các nơi.

Chủ-nhơn : ĐỖ-VĂN-MƯỜI

Việt Nam Ngân-Hàng là nhà Ngân Hàng chung cho cả dân tộc Việt-Nam-chớ chẳng phải là nhà Ngân-Hàng riêng của một số ít người trong xã-hội, cho nên ai là người Việt-Nam cũng đều có cái bổn phận phải giúp đỡ vào công cuộc sáng lập Ngân-Hàng Việt-Nam vậy.

Anh em nên nhớ rằng việc làm giàu là việc tối khẩn cho một dân tộc hèn yếu như dân tộc Việt-Nam ta ngày nay; trong lưng không sẵn đồng tiền, thì thế ta phải bó gối khoanh tay chớ chưa dễ mong gì đến tự-do độc-lập!

Vả lại, thời buổi nầy là thời buổi cần phải hành động; anh em thử liếc mắt chung quanh ta thì thấy các nước người ta đều cạnh tranh xô xác, hoạt-động tưng bừng, nếu chúng ta muốn tránh cho khỏi cái họa diệt chủng vong gia, thì há nỡ cứ ngồi ỷ mà « nói dóc »?

Cuộc sáng lập V. N. N. H. nầy là cái bước đầu tiên của chúng ta vào trường hoạt-động đó. Vậy ai là thiệt lòng thương nước, còn chớ chi mà không hết sức giúp đỡ cho cuộc sáng lập nầy mau đến ngày thành hiệu?

Đông-pháp Thời-sự

Ngày 30 Mars 1927

GIÁ BẠC

Kho nhà nước	1 fr.90
Đông-Pháp Ngân-hàng (Banque de l'Indochine)	12 55
Pháp-Hoa Ngân-hàng (Banque Franco-Chinoise)	12 95
Hongkong et Shanghai	12 95
Chartered Bank	12 95
Giá giấy Quốc trái Đông-Pháp	61$00

GIÁ LÚA GẠO

Mỗi bao một trăm kilos cho đến nhà máy tính luôn và cả bao nữa.

	lúa cũ	lúa mới
Lúa Vĩnh-long	6 $ 00	6 $ 10
Lúa Gò-công	6 25	6 35
Lúa Bài-xâu	6 00	6 10
Lúa Bắc-liêu	6 65	6 15
Lúa Cao-man (trắng)	5 80	5 90
Lúa Cao-man (đỏ)	5 13	5 23
Giá bực trung	5 08	6

Chắc quí-ngài đều biết

Hiệu A L'Aurore kể nghiệp cho ông Richaud làm đại-lý giầy Tây hiệu «ông Cọp» là một hiệu giầy bền chắc có danh khắp cả hoàn cầu mười mấy năm dư.

Còn nói gì những đồ ăn mặc thì có đâu bán đủ mà tốt bằng hiệu nầy, nếu quí ngài muốn mua vẻ xài, hay là bán lại cứ do nơi đây mà thương nghị. Là người mua xài sẽ đặng vừa lòng, người mua về bán lại có lời mau, lại có danh bán đồ tốt.

hiệu A L'Aurore có lãnh trữ đĩa hát bộ Quảng-Lạc hiệu Victor bán sỉ khắp lục-châu, kỳ nầy lại có thêm 7.000 đĩa, muốn sỉ về bán lại cho hay sớm kẻo trễ, sắn tháng mới có một kỳ.

Quí ngài muốn mua đồ ăn mặc như là: giầy tây hiệu « Ông Cọp » nón nỉ hiệu «Mossant», nón velours bord large, nón casque bằng liège, chemise, Pyjama, Régate, réaud, giầy caouchouc hiệu Huê-kỳ vân vân, muốn khỏi sự thiệt hại về đồ không chắc, thì cứ do nơi đây ắt sẽ đặng vừa lòng.

Thơ và mandat gởi cho
M. PHAN-THÀNH-BIỆN
Directeur Propriétaire
maison A L'Aurore
Boulevard-Bonnard Saigon

Một lời khuyên

Trong đồng bạn ta nếu ai muốn mua hột xoàn nên đến tiệm M. François Sự 76 Rue Vannier (chợ cũ Saigon) là người Annam thành thật đáng tin cậy lắm, và sẽ được hột tốt mà nghe lại giá rẻ hơn các chỗ.

Cần bạch

Tờ giá-mục (Prix courant) của bổn hiệu gởi theo Đông-Pháp-Thời-Báo ngày 16 Mars có khoán đề là: *Gói Phước tặng khách* nay xin kính thưa quí khách bay: những gói tặng đó chỉ tặng nội trong tháng Mars mà thôi vậy xin quí khách nên thừa dịp mua vui chơi chớ trễ uổng thơ mua hàng về tháng Avril thì xin miễn tặng.

hiệu NGUYỄN-ĐỨC-NHUẬN
Saigon

La Cochinchine Foncière

Môn bài số 91, đường Pellerin, Saigon

Điện thoại số 663

Quản-lý: ông Roger DUZAN, Cựu Đốc phủ coi về việc khẩn và mua đất Quốc-gia tại đinh Hiệp Lý Nam-Kỳ.

Phòng văn tra cứu về việc khẩn đất quốc-gia ở xứ Nam-Kỳ: khẩn khỏi tốn tiền, thuận mái cùng xin phát mà và xin giấy quản-nghiệp.

Đo đất và vẽ họa đồ

Lời rao

Suối và nhà mát Gò-xoài (Thủdức) cho mướn.

Hỏi thăm người ở tại đó hay là tại báo quán

ĐÃ XUẤT BẢN

GƯƠNG CHÍ SĨ

Phan Tây-Hồ lịch sử toàn biên

Gồm cả bức thơ đưa lên Chánh-phủ, đưa cho vua Khải-Định, hai bài diễn-thuyết, cuộc tổng chung cụ, các bài văn-tế, các câu đối trướng, các bức ảnh rất đẹp. Lẽ truy-điệu ở các tỉnh Nam-kỳ, Cao-mên, Trung kỳ, Bắc-kỳ, cũng có các bài văn-tế các câu đối trướng và các bức ảnh

của Đông-Pháp Thời-Báo chủ-nhơn soạn

Sách dày hơn 200 trương, giấy tốt bìa cứng, giá bán là 1 $ 00, ở xa gởi mua tính 1 $ 20.

Mua sỉ tiền mặc cho huê hồng 30%.

Xin do nơi Đông-Pháp-Thời-Báo

Mới khai trương hiệu

Au Bon Marché Saigonnais

NGUYỄN-THÂM

Nouveautés -:- Mercerie

54, rue Viénot — Saigon

Bán đủ đồ ăn bận và các đồ thường dùng.

Carillon « WESTMINTER »
Coffres-forts hiệu « PHÉNIX »
và hiệu « PETIT-JEAN »

Kỳ nầy mới lại: 5.000 DĨA HÁT BỘI QUẢNG-LẠC.

Dĩa hát cải-lương Văn-hí-ban hiệu Victor là hiệu tốt nhứt hoàn-cầu

Bán sỉ, bán lẻ rẻ hơn nơi khác

MỚI LẠI

Ballon chữ T (bằng cuir chromé) có một mình bổn-hiệu có bán mà thôi.

Maillots và vớ foot-ball đủ màu đủ sọc; (cớ nhứt ở cho Annam). (maillots và vớ màu và sọc in nhau).

Nên mua luôn cho một équipe thiệt đẹp.

Maillots: 25$ la douzaine Vớ: 10$ la douzaine

Nguyễn-văn-Trân

96, Boulevard Bonnard — SAIGON

Téléphone N° 178

ÉCOLE CENTRALE

de Dactylographie-Comptabilité Pratique-Sténographie

18, rue Thomson.— Dakao Saigon

Bổn trường dạy các học sanh về máy viết, bút toán và viết tắt. Có những giáo sư học trường cao đẳng Hanoi dạy dỗ học-sanh. Học trong ba tháng thì trở nên người thơ ký giỏi dắn và người buôn bán thông thạo và lanh lợi.

Bổn-trường mỗi ngày đều có dạy ban đêm từ 7 giờ đến 9 giờ và học-sanh muốn học khơ nào cũng đặng.

Những học-sanh ở xa thì Bổn-trường ăn cơm lo lắm có chỗ ở tử tế và ăn uống kỹ càng.

Học trong ba tháng rành rẽ rồi thì Bổn trường lo mà kiếm giùm chỗ làm việc và đến đắc đến nơi.

Thơ và dây thép xin gởi thẳng cho:

Monsieur BÙI-NGỌC-THỤ
22, Rue Thomson SAIGON

Thừa dịp gần tới kỳ chưng đấu đồ kỹ nghệ phòng xe hơi nên hãng

L. Caffort

à Saigon và Nam-van

Sẽ bán rất hạ giá đồ chiếu hàng thứ xe máy dầu hiệu

"Alcyon Sport"

Ba mã lực sức chạy chừng 80 ngàn thước mỗi giờ có máy đạp chạy dưới cẳng (démarreur au pied) kiểu rất tốt đẹp theo hình dưới đây giá chỉ có 350 $ 00 mà thôi

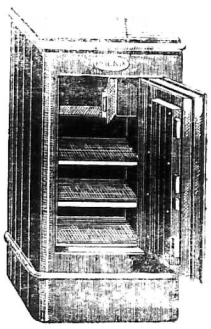
Còn thứ xe ALCYON MONOVITESSE *2 mã lực*

giá có 220 $ 00

TỦ SẮT

LE PHÉNIX

là một thứ tủ ai cũng mua được vì giá rẻ; tủ ấy đốt không cháy mà cạy cũng không trốc



Agents exclusifs:

LUCIEN BERTHET & Ce

68 Boulevard Charner

SAIGON

MỘT MÓN

đại kỳ với bọn ăn trộm

Đèn điện bỏ thì có bóng và bình đèn sẵn giá bán lẻ mỗi cái

Đèn số 206, kiểu hãng	0 $ 90
Đèn số 208, kiểu lồi	1 $ 00
Đèn số 213, kiểu lồi lớn lắm	1 $ 20
Đèn số 806, vỏ nhuộm đặng tốt lắm, kiểu lồi	1 $ 40
Đèn số 145	1 $ 60
Đèn số 10, có 2 quai, treo theo xe máy được và máng trên túi cũng được	1 $ 90
Bình đèn để thay (thấp lối 24 giờ)	0 $ 15
Bóng đèn thư thiệt sáng	0 $ 20

Mua từ 5$ 00 sắp lên mà trả tiền trước thì không tính tiền gởi. Mua sỉ bán giá riêng thật nhẹ.

PHAN QUAN
57 rue Catinat Saigon

TRƯỜNG

DIỄN-QUÁN

SỐ TRẮNG VIỆT

Năm nay bổn trường có thêm nhiều lớp có giáo-viên đủ tư-cách sư phạm dạy trẻ em từ lớp ấu học đến lớp thì cấp bằng sơ-học.

Ngày tựu trường 21 FÉVRIER 1927.

Nhà hàng St. Antoine

Bởi đường Catinat

Nơi quí ông quí bà muốn ăn bữa bonne-Sans cùng trong gió cho thiệt ngon lành hãy đến nơi đó thì được vừa lòng.

Mỗi kỳ tàu Tây lại thì đều có đồ mới luôn.

Dĩa hát mới lành

Dĩa hát bội Odéon

HÁT NGỌC-THẠCH

Tân-thinh
Văn-hí-ban
Thầy Năm Tú mới

HÁT KIM

Văn-hí-ban
Tái-lập-ban
Thầy Năm Tú
Cao-quỳnh-Cư

DĨA HÁT BỘ HIỆU LYROPHONE

Giá 1 $10

79141 — Tuy-Kiều cấp Kim-Trọng.
78 41 — id.
78140 — Lý Phước kiến.
78092 — id.
78384 — Trai và gái hát huê tình.
78385 — Các cận (Thầng bội).
78388 — id.
78149 — Chầu mới (Nam-ai).
78161 — id.
78360 — Đọc thơ đi đại (hồ điểu).
78324 — Quân cảnh hát bài.

Dĩa hát bội hiệu Odéon coi trương thứ ba.

ĐỜN VÀ KÈN GIÁ 0$,90

78179 — Hát nam Xuân và bả trạo.
78189 — Kép nói hát khách và tâu mã.
78931 — Đại khách môn tiếp khách.
78181 — Hát khách trù và Lý.
78176 — Thoi kèn, hát tâu mã, nam ai.
78173 — Bài nam ai, thổi kèn chiến.
78167 — Thổi kèn bắt bài, hát khách.
78162 — Đờn đảo ngũ cung.
78347 — Lục quốc phong tướng.
78169 — Hát bài và hát khách.
78339 — Kép vẫn du ngoại, Võ sanh lão-võ.
78343 — Tiểu-sanh (kép vẫn hát).
78349 — Tả ma, kép vẫn hát.
78183 — Lý-lạc-Nô, Chầu mới nam.
78185 — Chầu mới nam, nói thơ Bạch viên.
78333 — Hoàn vân đáp, Thầng hát đi chơi.
78171 — Kép thầng hát nam và hát bài.
78177 — Hai Kỳ Huê và nam ai.
78341 — Võ sanh Lão võ Tiểu võ kép võ bà

Dĩa Cao-miên có trên 50 thứ tuồng khác nhau giá 0 $70.

Bán tại hiệu

Trần-quang-Xuân

158 Rue d'Espagne

Tốt quá, đáng xem!!!

Tiệm bán thầy xoàn hiệu con rồng vàng

CỦA ÔNG

J. GIUNTOLI

135 Rue Catinat Saigon

Tiệm bán thầy xoàn của ông J. Giuntoli đã lập ra trên ba mươi năm nay, quí ông quí bà trong lục châu ai ai cũng đến biết rõ thiệt là một nhà buôn lớn đáng cho đồng bào tin cậy.

Mỗi kỳ tàu bên Pháp qua đều có đề thử nước hột xoàn và 36 ngọc thử ba hột nhận có ra từ mười lăm carats tới ba chục carats tốt chẳng đâu bì kịp, nên ông J. Giuntoli kính mời quí ông quí bà đến xem trước khi tới mấy tiệm khác thì sẽ biết giá rẻ thế nào và chắc quí ông quí bà sẽ vừa lòng mà chọn lựa.

Bijouterie Parisienne
J. GIUNTOLI

Hãy hút thuốc CA-LOP

Kho sách báo xưa Quán Ven Đường 28-Jan-2022

Thi Tho

TIỆM THỢ BẠC
SOUYÊN VAN THƠU
[illegible] Saigon
NGUYỄN-VAN-GÁO
F. M. Rue Schroeder, Saigon

Kính cáo cho quí bà quí cô rõ: Nguyên tiệm mấy trước của Nguyễn văn Giáo, đã qua phần rồi. Nay tôi là Nguyễn văn Thơu [illegible] nghề thợ bạc đã nổi tiếng khắp [illegible] kiểu thời, những là: trâm, chuyền, [illegible], bông tai, nhẫn bạc, vòng đeo, kiềng, nơ bông, nơ đầu, đồng chiếc v.. v.. đều thợ theo kiểu thời đương cách ngày trước vậy.

Kính quí ông quí bà, muốn đóng một chi [illegible] xin gởi đến tiệm tôi hay là viết thơ mà [illegible] tôi xin bẩm hiệu, tôi xin theo ý quí ông quí bà muốn đóng thì tôi cũng hết lòng cần thận mà gởi đến cho quí ông quí bà đóng.

Kính cáo DUYÊN-VĂN-

Dịp nầy ít có dân quốc lưu tâm

Dịp đâu may mắn lạ đời. Có xe máy đẹp có máy hát kiểm thời, kiểu mới rất xinh.

Hãng chúng tôi mới lại xe hiệu Talbot, Maigrugh D. I. C. đủ màu, quí vị ở lục châu muốn mua 1 cái về xài tính giá thiệt rẻ, còn ai mua sỉ có giá riêng.

Ngài nào mua 1 cái về xài tính gởi mandat cho bổn-hiệu trước, sẽ gởi đến tận nơi, không tính tiền tôn phí.

Mới lại 500 cái máy hát OPERA PERFECTAPHONE, kiểu kiểm thời hát rất lớn, có đủ thứ, đầu máy xài đặng 2 thứ kim. Nhơn dịp tết sắp tới mời quí vị lục châu mua thử nghe chơi để hưởng cuộc vui trong ngày tết.

Có bán các thứ đờn hiệu: Succès, N. 103 xài bằng dầu xăn, và đầu hỏi, đủ kiểu rất tiện

ĐẠI-ICH

283-285 Rue des Marins Cholon

Cao Bạch

Hiệu Petite Nam-Kỳ số 41 ở đường Vannier đình nghỉ, vì M. Hiền có nhiều [illegible] nên cửa không [illegible]. vậy kể từ ngày 5 Mars 1927 nầy hiệu Petite Nam-kỳ [illegible] đẹp, cũng kể từ ngày [illegible] sắp [illegible] mướn càng phố đẹp và [illegible] hơn đó, vậy ai muốn [illegible] M. Hiền ở đường Bonnard số 84 mà thương nghị.

PHAN VĂN LIÊNG
Chủ tiệm

HOTEL D'ANNAM
N° 72 & 80 Rue Chaigneau
Saigon (Cambodge)

KHÁCH-LẦU AN-VIỆT

Phòng ngủ dưới đất và trên lầu, rộng rãi, mát mẻ, sạch sẽ, thanh tịnh.
Tiếp khách [illegible]

Garage de réparations mécaniques des automobiles

Hãng sửa máy xe-hơi và đóng xe

TRẦN-VĂN-HIỆP

Propriétaire

đường MAYER số 6
Dakao — SAIGON

Kính

Tôi cho chư quí vị trong lục châu rõ: Tiệm tôi đã lập ra trên năm, sáu rồi, song không có sửa máy, nay tôi đã lập thêm làm để sửa máy xe-hơi đồng, không có [illegible] chạy, đóng xe hai bánh, xe lôi, xe mui, xe kiểu, xe bò, cũng bánh vỉ xe, làm [illegible] xe hơi, sơn xe, [illegible] xe, [illegible] xe, [illegible]

Tự-do diễn-đàn

VỤ HỌC TRÒ BÃI KHÓA

Ông Đốc học vỗ tự-sách

Nguyên nhơn : Ông Đốc Cung quang-Mậu ăn ở không tốt, ai cũng đều bất bình cả, ông đánh đập học trò một cách dữ tợn có khi ông lấy cán gáo mà đánh, có một lần ông đánh con ông Phú Hàm Thuận sưng đầu, ông Phú gần đi kiện, ông Đốc phải nằn nỉ mới thôi.

2) Ông bạc đãi cha mẹ học trò ăn nói lỗ mãng lua lua láo láo lên tay xuống ngón ông nên công chúng gọi là Nốt-Xồi. Mỗi khi ông tiếp khách ở nhà đồn ở trên hay là mặt sác cảnh.

3) *Ông bạc đãi mấy thầy giáo*

A) Một ngày kia một thầy Giáo B... đi trễ ông bắt qui gối trước mặt học trò và trước mặt chúng bạn.

b) một hôm có thầy Giáo Th. lầm lỗi ông sỉ mạ quá lời, mắng imbécile.

c) một thầy Giáo-sư đi lễ Tết cho ông một cặp rượu và một đồng bạc ông chê ít và « đòi đồ trên đầu ».

d) mỗi khi ông đi khám trường làng dầu có sỉ mạ mấy thầy Giáo trước mặt thầy học trò, nhiều thầy chống cự lại, ông khiếm lý, (Sô).

e) Nhà nước tổ tiền cho ông đi xét trường, ký thị ông đi sắm bắn hay là ông ra nằm ngủ tại nhà tình nhân ở Phanrí (chợ Lầu) không đi khám trường gì cả.

g) Học trò ông không được học nhiều, dạy nhiều bài dốt nát cho đến đổi học trò lớp nhứt cũng biết mà chê cười vì dụ ông là rằy M. B. mà nói như vầy : Les élèves retardataires comment faire..... me tez genoux

Trong một tuần ông cũng có giờ dạy lớp nhứt và dạy lớp ba, nhưng ông bỏ không thèm ngó đến, việc bureau trăm đều phú thác cho ông thơ ký Trần-thanh-Dương, vì ông dốt không biết việc gì cả.

Nói về hội ballon của học trò — Tiền hội của học trò các thầy chia tay nhau MM. Khán, Nguyên. Quế gần 100.00, ông Đốc Trọ hai tờ giấy quốc-trái (Bons Indochinois) M. Trúc 140$00, học trò tức quá có đưa đơn kiện tại tòa Sứ và tòa Khám, học trò thắng, các thầy và ông Đốc oán học trò mới kiếm chuyện nhỏ mọn mà xua đuổi.

Ngày 16 Mars vụ Bãi-Khóa — Lớp nhì B. có hai tên học trò nhỏ Phan-Mai và Võ đăng-Nam trong lúc giờ chơi lượm cây bàng rào khẽn kéo. Hàng rào ấy không biết ai làm ngăn đã lâu, ông Đốc sai culi trường cầm cây rượu đánh hai tên học trò ấy và gạch sổ bồi tên đuổi về lấy lý gì mà sai culi đánh học trò ? ? Qua ngày mai đến khi giờ chơi học trò hai lớp Cours Moyen A B. dắn tay kéo nhau lên ông Đốc xin lỗi và xin tha cho hai trò bị đuổi. Ông Đốc xô đẩy, lên tay xuống ngón xua đuổi học trò, và nói rằng : Tội nó nó phá chi mà chi bay bay xin, nó của cha mẹ nó đó lên mà tao nói không được hay sao? Học trò ôm vỗ kéo nhau xuống tòa kiện. Vấn mặt ông Sứ nên ông Phó Sứ viết giấy lên ông Đốc cho học trò đều học lại cả, và mấy trò có tội thì phải xin lỗi ông Đốc. Về 2 trò có tội quỳ xuống mấy trò kia đều đứng qua hư xin lỗi, ông Đốc đuổi xua không cho học lại, nói để tao thương thuyết với ông Phó Sứ Guillot đã. Chiều lại xuống nhà hát với ông Phó Sứ đi ông bắt cha mẹ học trò giam cầm tại linh phải lấy tiền ra xét trong ý ông muốn lấy nhiều của cha mẹ học trò (ăn tiền). Ông Phó Sứ nói việc nầy là việc trường, về việc bảo nộ chúng tôi xử cũng Annam hơn gì chúng tôi mà ông bảo giao quan Annam. Ông Phó Sứ nầy cũng khá, biết ông Đốc với quan Annam thân nhau nên mới nói lời ấy; ông Đốc nhân nói ông Phó Sứ xin cho phép đuổi học trò bãi khóa đó. Hiện bây giờ học trò hai lớp nhì bị đuổi có hơn 30 đứa. Thường hại cho học trò nghèo mất học tiền đâu mà đi học chỗ khác. Bữa qua Sứ Férat về chấp hồ cho xét quan xuống nhờ lượng quan Sứ xét giùm ông có nói rằng : đã hiểu bây về xin lỗi với quan Đốc mà học lại chẳng tuần lời? Học trò bẩm có, nhưng quan Đốc không cho cho đuổi thế a nữa. Quan Sứ có hỏi quan Đốc, quan Đốc chối rằng không thấy học trò xin lỗi, nên quan Sứ nghe lời ông Đốc và nói để tự Tòa Khám bằng lòng cho học trò hay không đã.

Hiện bây giờ học trò ở xa còn chui chít ở nhà trọ.

Vụ nầy sau ra thế nào tôi sẽ tiếp.

Kỳ tên,

— CÒN NỮA —

—o—

Tiếp theo bài trước

21 Mars 1927. — 1 : Có diễn tấu sở Học-chánh ở Huế đánh vô nói : « Ông đuổi mấy trò làm reo đó trong một năm không được học những trường nào trong xứ Trung-kỳ ».

2 — Ngày 21 Mars hết thầy học trò lớp nhứt (cours supérieur) có làm đơn lên xin với ông Đốc-Cung cho phép những bọn bị đuổi-oan học lại, nhưng ông Đốc và thầy Dương đỗ chúng nó đừng bảy đặt kêu nài gì nữa cho những đứa bị đuổi đó làm chi. Vì có lời bể trên an ủi, một cách khôn khéo nên chúng nó ép lòng làm thinh.

3 — Thầy Huỳnh-Giác dạy cours moyen B bị ông Đốc Cung-quang-Mậu chửa lỗi cho nó mà hại thầy gần chạy rapport đỗ lỗi cho thầy, nó thầy xúi học trò làm reo và dạy học trò làm Politique (xô cờ quá). Ba giờ chiều ngày 21 Mars thầy đi dạy học khỏi, dưới Tòa sứ sai đòi mấy đứa ở nhà thầy mà hỏi : « Có cha mẹ và học trò đến nhà thầy không ? Bây ở trong nhà có thầy không ? » Chúng nó trả lời không thấy ai cả. Chắc sau nầy thầy sẽ có việc lôi thôi với Tòa sứ lắm. Đợi tin sẽ nói thêm.

4 — Cha mẹ học trò và dân chúng ở Phan-thiết lấy làm bất bình cho Nhà-nước và quan Công sứ vì nghe lời lão xược của ông Đốc mà đuổi học trò vô cớ.

Cương quyền đã rõ ra đây, còn công-lý còn ở nơi nào ?

Nay kính

A. B.

L. B. — Học trò lớp nhì ngang với người ta bơm hít, mà ép lòng làm thinh là không hay vậy.

V. N.

Một tập chí mới ra đời

Bổn-báo vừa được tin cuốn tạp-chí *KỊCH-TRƯỜNG* của Mr Nguyễn-đức-Riệu chủ hiệu sách Thịnh-Quang lập ra, hiện đã nhà hành.

Mới nghe hai chữ Kịch-Trường, ta chớ vội cho là một tờ báo nói riêng về các việc đuổi, nhưng cứ như lời M. R. giải nói mục đích tạp chí ấy là muốn bồi đắp nền quốc dân mà thứ nhứt là văn dùng về điển-kịch và đem cái « Tân kịch trò đời » mà phô bày diễn giải ra để gây lên một nền dư-luận chánh đáng trong xã-hội và truyền bá các tư tưởng tân-kỳ hạp với thế-tình và trình-độ dân-tộc nước nhà.

Hiện nay vấn-đề quốc-văn có quan hệ tới tiền đồ nước nhà tưởng quốc dân ta nên hoan nghênh cái tờ báo mở ra đời, để khuyến-khích các người đang lưu-tâm sắp đem hết tài lực mà chuyên riêng về sự truyền-bá tư-tưởng đó.

Vẽ phần riêng bổn-báo xin chúc cho tờ Kịch-Trường được sống lâu và hết sức đạt cho tới mục-đích, mong khỏi phụ lòng tin cậy của bổn-báo.

B. B.

PENSIONNAT
Nguyễn-văn-Ngữ
đường Dariès MYTHO (Ville)

Ban sơ học Pháp-Việt
có đủ lớp
Ban trung học Pháp-Việt
có lớp 1re Année

Giáo-sư : Ông Mạch-Dung, Tú-tài Tựu trường ngày 27 Février 1927

Tiếng đồng không sai !

Tôi là Trần hữu Phương, cựu thôn ngôn tôa thông sự Cao mên. Sang dịp đi Saigon ngang qua đường Amiral Courbet, tại nhà ngủ Nam đồng Hương, thấy tấm bảng bốn chữ đề : « Trung mang như thần » vì tôi việc nhà và cấp đặng sự mai như vậy, tôi liền vô coi tử tế. Thật như lời, sự nầy đã về việc gia đạo của tôi, mỗi việc đều trung hết. Không biết lấy coi bao đáp cho xứng đáng ơn ông, nên tôi viết bài nầy trong qui báo « Đông Pháp » cho cùng quốc tử lục châu, ai có việc cần tích, bảy mươi tiếm cho ông ông Hồ-ngọc-Sang mà coi, thì khỏi lầm sự giả dối.

Trần Hữu Phương, tăng
Cựu thôn ngôn tôa thông sự (Cao mên)

Tin buồn

Tôi vừa được tin của bạn tôi là M. Nguyễn-Câu, thơ ký tại Biên-hòa cho hai rằng : nghiêm đường của thầy tạ thế hôm ngày 19 Mars 1927 tại làng Hải-tân (Phaifo).

Vì tình bậu bạn ở xa nên có lời chia buồn cùng bạn và tang quyến và cầu cho hương hồn linh nghiêm đường tiêu diêu tiên cảnh.

Hùi quang-Chiêm
Saigon

Bổn báo mới tiếp được tin rằng đứa con trai mới đẻ của ông hội-ký Trần-thiên-Thành đã từ trần hôm thứ sáu và đã an táng hôm thứ bảy vừa rồi.

Bổn báo xin có lời chia buồn cùng ông là Truyện Trần.

B. B.

Cáo Bạch

Kính cùng thân bằng quí hữu, tôi là Lê-văn-Linh, người cày ruộng cuốc đất tại làng Long-an Cholon có ruộng chút ít mà nuôi chồng vợ con.

Nguyên tôi có đứa con trai tên Lê-văn-Khoan 20 tuổi làm Ký-lục xã tây Saigon, bị bũa mà thuốc lủ sa mê đàng điếm mà thôi, phá hại tiền ôi chẳng trướng cầu cúc dục cũ lão khẩn nhớ cầu thâm ân vị báo. Nay tôi kính cùng thân bằng đặng rõ xin đừng cho nó vay mượn bạc tiền chi cả vì nó không đang quyền hướng gia tài của tôi, tôi cho nó ăn đi học hao tốn mà mắc nợ, tôi lo làm trả và nuôi con tôi trẻ dại. Xin qui thân tăng đừng cho nó vay mượn mà lỡm.

Le 28 Mars 1927

TAN NU' BAN
Cao-long-Ngà

Hát tại rạp Câu-Muối Saigon
Tuồng hát tối thứ bảy 26 Mars 1927
Hát hai xuất sáng đêm.

XUẤT ĐẦU
(Chánh bổn tân truyện)
Triệu Tử Vân, Lưu văn Đức
Quang-công hiển thánh, Chân-xương bắt hồn Đào bị treo lọt con, có tốt pháo bông

XUẤT SAU
Sát tử Báo
Đào độ lấy chồng giết con, thật hen ác lắm.

ĐÈN COI ! ĐÈN COI

Thật là kì quái !

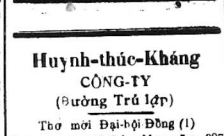
Trên đời mới có lần thứ nhứt

Người ta mà hai tay như tay con khỉ! Người kỳ quái nầy năm nay đã 29 tuổi, cha mẹ sanh ra tự nhiên, mình mẩy đều cũng như thường: duy có hai cái tay giống như con khỉ, bề dài độ chừng một tất tây mà thôi, mỗi cái tay có 8 ngón không giống tay người. Người nầy làm gì cũng dùng có 2 bàn chơn mà thôi cho tay, như vẩn thuốc, xỉa tiền, hoặc xỏ kim may thì cũng đều dùng có hai cái chơn mà thôi, còn cái miệng thì biết đánh chiên, thổi kèn và đờn.

Thiệt là vô lạ, thuở nay mới có lần thứ nhứt, xin mau mau đến coi nếu bỏ qua rất đỗi hối hận. Tôn có một cái mà thấy đặng một người kỳ quái như vậy lại còn coi cái tài hay của người nầy, dùng chơn thế tay, thì rẻ biết chừng nào.

Ngày 7 giờ sớm mai đến 11 giờ tối muốn coi giờ nào cũng được, người lớn trả một cắc, con nít trả 5 su.

Kể từ ngày thứ hai, 28 Mars đã dời về ngay chợ-mới Saigon, Place Canniac, nơi cái nhà bao vải sọc trắng.



Huynh-thúc-Kháng
CÔNG-TY
(Đường Trủ lập)

Thơ mới Đại-hội Đồng (1)
Tourane, ngày 25 tháng Mars năm 927
Thưa các ngài cổ động
Thưa các ngài :

Tôi xin có lời mời cả ngài đến ngày 10 tháng Avril Tây nầy, tức là ngày 9 tháng ba Annam, đúng 7 giờ sáng tới dự Đại-hội-đồng thứ nhứt của Huynh-thúc-Kháng Công-ty đương trù-lập, tại Tourane, gần nhà hát Tây phố Marc Pourpe (Đường cây t. ông)

Nghị sự chương trình:

1° Xét lại các giấy má về việc sáng lập :
2° Bầu hội-đồng kiểm-sát.
3° Bàn các công việc khác của hội

Kính thơ :
HUỲNH THÚC-KHÁNG

(1) Xin ngài nhớ cầm thơ nầy theo để dự hội.

JEAN COMTE
Garage SIC
34, boulevard Norodom —:— SAIGON

XE HƠI

De Dion Bouton

Xe kiểu lịch-sự 8 mã-lực 4 chỗ ngồi		2.200$00
» » 10 » 6/7 »		3.000 00
Giàng xe chở đồ nặng		
10 mã-lực chở đặng 1.000 k.		
16 »	2.500/3.000 k.	
20 »	3.500/4.000 k.	

Delaunay Belleville

Xe kiểu lịch-sự 11 mã-lực 6/7 chỗ ngồi	Gần lại
» » 12 » 6/7 »	3.400$00

Hotchkiss

Xe kiểu thường 12 mã-lực 6/7 chỗ ngồi	4.000 00
» lịch-sự 12 » 6/7 »	4.400 00
» » 12 » giàng dài hơn	4.800 00

Rolland Pilain

Xe kiểu lịch-sự 9 mã-lực 1 lít 500 6/7 chỗ ngồi	Gần lại
» » 10 » » 6/7 »	3.000$00
» » 11 » 2 lít 6/7 »	Gần lại

Máy số 23 2 dầu máy
Giá : 131 $

Máy nói hiệu

Máy số 13 có ống loa
Nikel, 2 dầu máy
Giá : 62 $

Pathé

Hát 2 thứ đĩa,
hát kim ngọc thạch và kim sắt

Những máy thiệt hiệu

Pathé

Đều bán có 2 cái dầu máy hoàn toàn, một cái để hát đĩa hat kim ngọc thạch, còn một cái để hát đĩa hat kim sắt như đĩa (Victor, Odéon Colombia, văn vân)

Hãy coi chừng đồ giả mạo. Có nhiều kẻ họ trao cái hiệu PATHÉ và bán giá rẻ. Nên các ông phân biệt hễ của rẻ thì của hỏi, phải coi cho kỹ có phải là cái hiệu PATHÉ không.

Những máy nói thiệt hiệu
Pathé
đều có bảo kiết hẳn

Máy số 98, 2 dầu máy. Giá : 38 $

Máy xách tay số 94
2 dầu máy Giá : 45$00

The mùa ha

Cách vài tháng nay **NGUYEN-DUC-NHUAN**
Số 42 đường Catinat

Có đặt một thứ « *The Thượng-Hải* » để cho quí bà quí cô dùng thử. Chẳng dè thứ hàng đó rất đẹp ý quí cô, vì ở xứ ta là xứ nóng nực, mà dùng « *The Thượng Hải* » thì vừa xinh đẹp nhẹ nhàng vừa mát mẻ dễ chịu cho mình bận có mấy ngày thì hết rồi, trót hơn tháng nay quí cô thường hỏi mua mà không có. Nay mới qua kỳ thứ nhì có nhiều mẫu hơn, giá bán lại rẻ vì mới đặt nhiều.

Một cặp áo « *The Thượng Hải* » (trong và ngoài, vì thế nầy phải may lót mới đẹp) ..... 11$00

The có những màu : Đen, trắng, hường nụ, lá cây tươi, xanh dương, khói nhan, lục đậu, ve chai, rượu chát.

Nếu mình muốn mua đồ được rẻ và khỏi tốn tiền xe
Xin hãy đến hiệu
Aux Galeries Indochinoises
115, Boulevard Albert Ier, Saigon (Dakao)
Giây thép số 131

Có bán đủ đồ bazar, hàng lụa, vải, tussor laine, nón, dây, vớ, khăn, chemises, cravates, pyjamas, articles scolaires, savon, dầu thơm, mầu nhuộm, đồ may và theo việc tử công, bánh hộp rượu tây, sữa thuốc, văn văn, đĩa hát và máy hát đèn bỏ túi.

PHẠM CÔNG TINH, kính thỉnh

Tuồng
cải-lương mới xuất bản

Ông Lê văn Tiếng mới xuất bản tuồng « Cửu Nhi Mạo Danh Kỳ » rất hài hước hay lắm : giá mỗi cuốn 0$50.

Tuồng « Ân Rắng Quí Phi » xuất bản lần thứ nhì có sửa lại nhiều.

Đã bán lẻ nơi mấy quán sách Saigon và ở Lục tỉnh ; nơi mấy hãng Ô-tô và có tuồng lẻ xin đó tại Madame Lê thị Hiền 79 Rue d'avain Saigon.

Sách bán xàm

Diễn giải bằng quốc ngữ và sự tích quan Tả-Quân Lê công (Lăng Ông Bà-chiểu) có phụ thêm hai bài văn-tế và thơ báo-oán, đã xuất bản

Hiện nay có bán tại Lăng Ông ở Bà-Chiểu và tại báo quán Đông-Pháp Thời-Báo.

Giá : 1 $ 00
(ở xa tính 1 $ 20 ...)

Le Gérant : NGUYEN-KIM-ĐINH

Kho sách báo xưa Quán Ven Đường 28-Jan-2022

QUANG-NGAI

Về chuyện Quốc trái có đuôi

Gần đây tôi xem báo Tân-thế-kỷ, số 72 và báo Thực nghiệp số 1872 thấy tên Hoành-sơn nào đó có đăng bài « Quốc trái có đuôi » đại ý công kích viên Tri-phủ Bình-sơn là M. C. xâm E. ngăt bớt quốc trái của dân, sự ấy có không đã có công luận, phán đoán chỉ có một điều là vu cho ông đại biểu hạt tôi là M. H. M. Tr. thông đồng với quan phủ mà sớt bớt tội bạc ấy, thì tôi lấy làm quái-ngạc, nên phải phân giải một vài lời. Chẳng ở báo giới là một giống lại khi để truyền bá tư tưởng cho dân đánh tỉnh nên nếu trọng giá một ý, thì cần phải thâu thập dư luận cho ở cảnh đáng, khuyên lành răn dữ, bao biếm nghiêm nghị bút Xuân-thu, thế mới là có bổ ích cho đồng bào, mà trường dư-luận mới không đến nỗi mất giá trị, nếu viết không đích thị một mảnh bút phê bình chẳng hề ra tiếng chê của Thế-tử, ca tụng của cần Tỉnh trưởng M. H. M. T. là ông nghị viên hạt tôi, bước dẫn ra đương lấy trách nhiệm đại biểu, rồi ăng quần thân giả sức yếu hết sức giúp cỗ cho dân. Trừ khi hội nghị tại Huế có đủ đại biểu toàn Kỳ, còn ngài đối với bổn xứ, cùng thân sĩ sáu huyện xin giảng bảo, xin cải lương, tường khuyên nhủ các làng mở đường công ích cho dân lớ, và lại thuở giờ lẽ ngài thấy kẻ có hoạn nạn thì tốt lòng giúp cỗ, nghe chuyện đều công ích thì sẵn dạ tán thành, kẻ ông quen tiếng kêm tiền, vụng về lối rịch bốt cho đến cỡ vô lưu xem hạ hãy trao giờ công kết lòng giúp đỡ, khôn phải như ngày lăng người lòng mường dụ tiền, tham lợi cần danh chỉ vì dây túi tham của mình, mà phá rồi hại giống dân? vậy như việc ông đại biểu Hồng-Lạc là L. A. ông có đon trung thế sự, ngài nghe thì rồi với anh lấy làm cảm tức, liền viết thư thiết trách bạn đồng liêu và khuyên lớn bảo nên làm việc công ích để chuộc lại cái lỗi ấy. Xem thế thì biết rằng ông đại biểu H. N. T. là một người khá ở hạt tôi. Nay tên Hoành-sơn nào lại-cáo lão linh nhu thế, vu cho ông đại biểu tôi sớt bạc với quan phủ. Tôi chánh là một người làm lý trưởng đây đảm chắc việc ấy khứt định không có. Lại còn vu cho M. đại biểu tôi đem bụng tại nghị trường, việc ấy thiệt rất ông nầy cầm làm bạ, rồi lại cáo ông đại biểu đến khôn có cả. Ấy mấy lời nói vô kê kia thiệt là đang ghét, vì có tổn hại đến danh dự toàn hạt chúng tôi. Nếu để tên Hoành-sơn nói vậy, sau nầy những người khá tất phải dở dang, mà đường ngôn luận phải mất giá trị vậy. Chúng tôi đã có thơ bồi hai nhà báo ấy, còn dây tôi xin quí báo vì danh dự hạt tôi mà đăng bài nầy, cho người xa rõ lại kẻo lầm.

Vẫn tôi không trau nên nhiều lời thô bỉ, nhưng cốt ý là đổi cái lại bài « quốc trái có đuôi » để cho công chúng biết bài ấy là nói bậy. Vậy xin quí báo vì nghĩa vụ « báo trí thanh nghị » mà đăng giùm cho thì chúng tôi xin đội ơn lắm lắm.

HỒ DUY DƯƠNG
Lý-trưởng làng Mỹ thiệu

Muốn bán

Một cái xe hơi 8 H.P. 4 chỗ ngồi banh mới, đạp chạy, còn tốt.

Bàn ghế, một bộ salon, một bộ bàn ghế ăn cơm một cái giường đựu, máy tắt, sách, kiến thùng nước đá

Do nơi số nhà 109 đường Paul Blanchy

.·.

Một cái bàn tiện lớn (Tour parallèle) và một cái bàn khoan lớn (machine à percer) còn tốt, chạy máy hay là chạy tay cũng được.

Một cái xe hơi « MORS » 11 ngựa 6 chỗ ngồi, 1 banh sắn, còn tốt.

Giá thiệt rẻ.

Ai muốn mua thì xin hỏi hay viết thơ cho Monsieur Kham
24 Boulevard Bonhoure Cholon

.·.

Muốn bán một cái xe hơi hiệu « Donnet zedel » 7 H. P.

Xin do nơi số nhà 90 đường C ss selomp Lankat

Avis d'Adjudication

Lieu date et heure de l'Adjudication Le 21 Avril 1927 à dix heures, au Bureau de l'Ingénieur en chef des Travaux Publics de Cochinchine.

OBJET : Construction de salles de classe à l'E ole de Travinh.

Importance approximative 13$543$00

Cautionnements provisoire et définitif. 250$00 et 6.000 fr.

Bureau ou le dossier peut être consulté : Bureau du Service Ordinaire « Arrondissement du Centre » tous les jours, excepté les dimanches et jours fériés aux heures ordinaires d'ouverture des Bureaux.

Đồng-bang có in món chỉ xin do nơi nhà in

HONG-LẠC

mới lập tại Sốctrăng (đường Đại-ngãi)

LỜI RAO

Nguyên con của tôi là Nguyễn-văn-Vinh, 23 tuổi, đã bỏ nhà tôi mà đi nhiều lần. Vậy nên tôi từ nó. Tôi xin bà con, thân bằng cùng tôi đừng cho nó mượn tiền. Vì tôi chẳng hề trả nợ cho nó nữa.

NGUYỄN-VĂN-VIÊN
Điền-chủ, à Phong hòa (Châu-đốc)

Ruộng muốn bán

42 mẫu ruộng thiệt tốt, cách Saigon chừng 6 ngàn thước, cho mướn mỗi năm được 1.400 giạ lúa, và lúa ruộng phải chở tới nhà cho chủ.

Aimuốn mua xin do nơi báo-quán *La Tribune Indochinoise*

77, Lagrandière

SAIGON

Quí ông cần nhà mới chỗ nấu cơm tháng gần các công-sở hơn hết, nay nhơn vì con chỗ trống nên có mấy lời thành quí ông quí-nhơn ngày nào muốn ở ăn pension xin với gót đến xem. Có hoy giặt-ủi đồ mất tử-tế

NHÀ NGỦ HIỆU

Nam-Châu Khách-Lầu

Số 85 tới 91, đường Amiral Courbet

—SAIGON—

La nơi rất xứng đáng cho quí khách ở Saigon, Cholon, Giadinh và trong Lục-tỉnh đến nghỉ ngơi. Phòng the rộng rãi, mát mẻ và sạch sẽ lắm.

Nước dư xài, tắm và giặt không khi nào thiếu.

Bồi sốt sắng, dễ sai khiến lại không gian tham.

Chủ và người quản-lý sẵn lòng giúp những việc mà quí khách cần đến.

Có sẵn garage cho quí khách để xe khỏi phòng khi mưa, nắng.

Giá cả hạ hơn các nơi

THE CRYSTAL

水樂安貢西

Tây cống an lạc thủy

Ông! Ông! Ông! rượu gì ông mua nhiều vậy, ôm xách kê kè.

Rượu Lemonade và Soda

chớ rượu gì?

Hiệu nầy thứ ngon mà có danh tiếng mấy chục năm nay, uống đã khoẻ mà hạp vệ sanh lại thêm mát mẻ. Khi mua phải nhìn cái hiệu nầy cho kỹ sẽ mua mà uống bằng hiệu khác uống sanh bịnh mà không hạp vệ sanh.

Vậy xin chư tôn nhìn cho kỹ can mua hiệu khác mà lầm, uống lâu không khá. Dầu ve có hiệu Crystal Saigon, 81 Bd Bonnard và ngói sao đỏ, mới thiệt của bổn-hiệu. Xin đồng bào lưu ý kẻo lầm đồ giả.

The Crystal Ærated Water Factory

Bd. Bonnard N 81 -:- SAIGON, THE CRISTAL

TÀU TỚI

Ở Pháp qua

Chiếc Amboise ngày 1er avril.
Chiếc Chenonceaux ngày 5 avril.
Chiếc Athos ngày 19 avril.

Ở Bắc-kỳ và Trung-kỳ có

Chiếc Chantilly ngày 27 mars.
Chiếc Amboise ngày 20 avril.

Ở Nhựt và Tàu qua

Chiếc Paul Lecat ngày 1er avril.
Chiec Metzinger ngày 15 avril.

Ở Xiêm qua

Chiếc G. G. Bazil Reau ngày 31 (A. L.)

TÀU ĐI

Chạy qua Pháp

Chiếc Chantilly ngày 30 mars.
Chiếc Paul Lecat ngày 5 avril.
Chiếc Metzinger ngày 19 avril.
Chiếc Amboise ngày 23 avril.

Chạy ra Annam và Tonkin

Chiếc Adon ngày 28 mars.
Chiếc Cap Varella ngày 30 mars.
Chiếc Amboise ngày 4 Avril.

Chạy qua Tàu và Nhựt

Chiếc Amazone ngày 26 mars.
Chiếc Chenonceaux ngày 9 avril.
Chiếc Athos ngày 23 avril.

Chạy qua Singapore

Chiếc G. G. Raemo ngày 27 mars.

Cáo bạch

Xin lời Lục-châu-ký quân tử rõ là Trương-văn-Hồn nghiệp-chủ ở Lá thiên có mở thêm con tên là Trương-văn Tường 21 ans ở làng Phú-long nó làm nghề thợ bạc mà nó hay cờ bạc nên tôi phải rao cho lục châu rõ hay là nhơn lỡ nào có mượn nó làm mà chơi nó lãnh bạc và vàng nó lấy thì chớ chớ tôi không biết đến nó nữa.

Nay Kính
Lãithiên nghiệp chủ
TRƯƠNG VĂN-HIỀN

Một vật tân cổ nhơn hảo

trong năm 1927

CÁI MÁY XAY LÚA TRỌN CÓ SẠU PHẦN

Máy vừa sức mỗi người dùng được và mỗi người đều có thể mua được!! Có vốn ít, mua máy nầy dùng thì chắc có lợi.

Hãy coi chừng!!

Tiền sửa chẳng quá 6 đồng trong một năm, trừ ra cao-su mòn, tính ra mỗi ngày hao chừng 0$10 hay là 0$.15.

Sự kết-quả : 100 giạ lúa sạch nếu xay ra thì còn 70 giạ gạo trắng luôn luôn.

Tấm : Trong 100 kilos gạo thì trừ nhứt 15 kilos tấm. Không máy nào sánh bằng.

Sức mạnh cái máy. Tối đa : máy 3 mã lực thì chạy mỗi ngày 24 giờ được hai tấn gạo. Không máy nào sánh bằng.

Huê lợi : Cám ra nhiều nhờ có rơm trấu bị xay nát ra bột, cái huê-lợi nầy thì đủ mà đắp vô tiền hơi điện.

Huê lợi và giá máy xay từ 150 giạ tới 200 giạ trong 24 giờ, giá từ 350 tới 800 đồng.

Muốn xay cho có thường ngày là 4 tấn phòng chừng 200 giạ thì phải mua thứ máy 5 mã-lực. Tiền tốn phí phòng chừng 1 200 đồng. Có đủ moteur.

Bổn hiệu *đương chế tạo* một thứ máy xay dùng ngựa hay là bò kéo cũng dặng. Mỗi ngày 24 giờ xay được từ 1 tấn tới 2 tấn gạo trắng. Giá từ 400 tới 650 đồng.

Tốn phí mỗi ngày chừng một đồng bạc.

Máy quây tay. Số 1, mỗi giờ xay được 15 kilos gạo. Giá bán tại Saigon, là 35 đồng (không có quạt gió)

Máy quây tay số 2, xay từ 25 tới 30 kilos gạo trắng trong 1 giờ, có quạt gió để lọc cám. Bảo kiết 6 năm, mỗi năm tiền xuất chẳng quá 2 đồng; trừ ra cao-su mòn tính ra mỗi ngày hao lối một cắt

Giá là 120 đồng.

Có để một cái *máy làm kiểu* cho bạn hàng coi tại đường Mayer, số 45, Saigon. Mấy năy 3 mã lực, cho chạy luôn luôn : ai đi xa nang đó đều thấy rõ ; những người muốn sắm máy xay gạo mà không chịu đến đó coi kiểu mà mua thì lấy làm uổng lắm.

J. BRUNEL
45, rue Mayer 45.— Saigon
Đại diện thành Tây

NHỊ-THIÊN-ĐƯỜNG

ĐẠI DƯỢC PHÒNG

38, Rue de Canton, 38. — CHOLON

Dây thép nói số 638 — Đánh dây thép chữ để : Nhị-Thiên-Đường, CHOLON

CÓ BÁN CÁC THỨ THUỐC CAO, ĐƠN, HOÀN, TÁN, RẤT THAN HIỆU NHƯ SAU NÀY

BẢI DỘC DƯỢC CAO

Thuốc dán nầy dùng để mà trị các chứng bịnh sau đây : Ung thư, u hạch, giới hồi, vô danh bịnh, mà sanh ra sài gòn, hoặc bị phong dâm mà sanh các thứ thũng độc, hoặc sưng vú, lở vú, hoặc bị bịnh nhọt hay là nổi hạch, lịch độc, hoặc bị dương mai thanh độc mà lở ngoài ra, hoặc bị phỏng lửa cùng nước sôi, con nít bị thái độ sản ăn lỗ đít, cùng cái chứng ngoài khoa lở lói sưng thũng.

Nếu dùng thuốc dán nầy mà dán nơi mấy chỗ đau ấy thì nó rút ra độc ra đã hết nhẹ nhàng đau đớn mà lại mau kéo da non, chắp miệng.

Thuốc dán nầy dùng nó bất kỳ là giới gì thứ ung độc mà phát ra trùng cũng hiệu như thần.

CÁCH DÙNG : Dùng giấy dầu nhơn quét thuốc dán nầy rồi dán lên mà chỗ u ghẻ, mỗi ngày phải thay 2 lần.

Giá mỗi thứ là ..... 0$50

TRẬN CÔNG PHÁI ĐƠN

Của Ông Lương ở Vĩ là Saac bán

Thuốc nầy trị các chứng kể ra sau nầy :

Trị bịnh ta mửa, bịnh kiết, nhức đầu đau bụng, bịnh lạc là đàm dỏ và đàm trắng, tay chơn mỏi mệt, ăn uống không tiêu, bàng giỏ, và đi tiêu đại sống, hoặc cảm mạo thương hàng, phát nóng phát lạnh, chẳng may chẳng mạ, hoặc bất tỉnh nhơn sự, hễ uống thuốc nầy thì mạnh liền.

CÁCH DÙNG :

Người lớn mỗi ngày uống 2 lần, 1 lần uống 30 hoàn, uống với nước ấm.

Còn con nít 12 tuổi mỗi lần uống 15 hoàn, 7 tuổi sắp lên mỗi lần uống 10 hoàn, 3 tuổi uống 5 hoàn, 1, 2, tuổi uống 3 hoàn.

Còn cách dùng nữa có ích lắm :

Như người đi đang ra ngoài kẻ đi ghẻ, đi thăm bịnh, thì hãy ngậm vài hoàn trong miệng, trừ đặng các bịnh, thêm sức mạnh, khỏe trong mình. Còn người thường công nên dùng thuốc nầy thì sẽ [illegible]

Mỗi ve lớn	0$40
Mỗi ve trung	0 10
Mỗi ve nhỏ	0 05

NHỊ-THIÊN-ĐƯỜNG NHI-KHOA

VẠN BỊNH HỒI-XUÂN-ĐƠN

Thuốc nầy rất có tài lạ, chữ trị các đứng bịnh con nít, bắt cứ là bịnh gì, hễu ăng thuốc nầy thì an nhiên vô sự, hễ bịnh nặng thì uống nhiều, thì thấy hiệu nghiệm.

Phàm những bịnh cấp mạng kinh-phong, nội thương ngoại cảm, thương hàng, nhiệt, ban chẩn nóng vãi, ho hen thở dốc, đàm ngăn số mũi, lại liệu hằng thông, tiểu tiện có huyết v. v. Phải dùng thang cân lăng bác hà mà cho uống với thuốc ; hoặc nhâm nửa đêm, hoặc chỗ không có thầy thuốc, thì hòa với nước trà cho uống cũng được, thoản như con nít còn bú, thì hòa với sữa mà cho nó uống ; hoặc thoa nơi vú mẹ cho nó bú cũng tốt.

Hoặc đau thất ruột, thương phong sanh ho, ọc sữa, khóc đêm, hoặc sanh nóng lạnh, hoặc kiết mũi, thầy đều trị được.

Phàm những con nít tạng phủ còn non, thân khí chưa đủ, nên khiến điều hòa, thường sanh nhiều chứng. Nên [illegible]

thì phải lấy một [illegible] thuốc nầy đàm nhỏ bỏ ngay vào rốn, rồi lấy một miếng thuốc dán Phong-thấp-cao của Bổn-đường mà dán trùm lên trên ; hoặc phải cho uống thêm, thì bịnh bịnh liền.

Thuốc NHỊ THIÊN ĐƯỜNG VẠN-ĐỊNH HỒI XUÂN ĐƠN nầy là thuốc bao sáp, trong mỗi hoàn bao sáp đựng được 5 hột ; con nít mới hai tháng cho uống chừng 1 hột ; một hai tuổi cho uống 2 hột ; ba bốn tuổi cho uống 3 hột ; từ 5 tuổi cho đến 10 tuổi phải cho uống trọn hoàn là nên hột.

Chư tôn có mua, xin hãy nhìn cho kỹ cái nhãn hiệu « ông phật », kẻo lầm đồ giả.

GIÁ { Mỗi hườn là ..... 0$10
{ Mỗi hộp 10 hườn ... 0. 90

NHI-KHOA CẢNG-CỐ-TÁN

Chữ trị con nít cấp mạng kinh phong, các chứng bịnh của con nít kể sau nầy :

Cảm mạo thương hàng, mình nóng, mặt đỏ, bị đàm ngăn chặn, con mắt lác liếc, hoặc trợn trắng, cắn răng cứng hàm, bất tỉnh nhơn sự, miệng, mắt trắng hắt, trong ruột đau thắt, bụng [illegible]

[illegible] hay khát nước, ấy là chứng CẤP-NHI-PHONG phải dùng nước [illegible] uống với thuốc tán nầy.

[illegible] thoát nóng thoát lạnh, [illegible] khi tả, rút tay rút chơn, [illegible] sinh, tăng [illegible], đờm gây, [illegible] sữa, ăn uống chẳng [illegible] [illegible] khen kẻ [illegible] nước mắt [illegible] con mắt không nhắm, đường [illegible] tiểu không [illegible], tay chơn [illegible] [illegible] hằng bết, ấy là chứng « kinh phong », phải dùng nước [illegible] mà cho uống với thuốc tán [illegible] thấy hiệu nghiệm.

CÁCH DÙNG : Con nít trong tháng [illegible] uống mỗi ngày một gói phân [illegible] 2 lần. Từ 4 tháng tới 12 tháng [illegible] ngày một gói. Từ 4 tuổi sắp lên [illegible] ngày uống 2 lần mỗi lần 1 gói [illegible] con nít ngày thường muốn [illegible] thì mỗi ngày cho nó uống nước [illegible] uống với [illegible] thì [illegible] và mạnh [illegible]

[illegible] XÁC THỊT LỘ [illegible] hễ thấy vào trong [illegible] bịnh, ít giựt, thì nước ấy [illegible] trong mắn như [illegible] thường bịnh nơi [illegible] mắt, hoặc da mặt [illegible] đen lắm nhám ; cứ [illegible] mà thoa cho [illegible] muốn cho da mặt mịn [illegible] thì thuốc nước nầy [illegible] ẤN CHÂU PHẤN của bổn-đường mà dồi mặt thì ắt trở nên xinh đẹp vô cùng.

[illegible] mua thì phải nhìn cho kỹ cái nhãn hiệu ÔNG PHẬT MẬP thì mới khỏi lầm đồ giả.

Mỗi ve giá là ..... 0$50

PHONG-THẤP CAO-DƯỢC

Thuốc dán nầy hay lắm, để trị các chứng : phong thấp, đau xương, tức ngực, đau bụng, đau lưng, hoặc [illegible] nhức mỏi, v. v.

Bất kỳ là đau chỗ nào, hễ đau đâu [illegible] đó, chẳng hiệu như thần.

Kho sách báo xưa Quán Ven Đường 28-Jan-2022

Xe máy hiệu

THOMANN

course mới sửa biểu lại khéo lắm và sơn màu coi rất đẹp

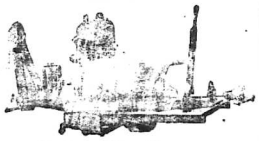
và xe **STRONG**

mới lại đủ máu, bán theo giá cũ, đồ phụ tùng có đủ thứ, có bán vỏ ruột và courroie hiệu Dunlop cho xe m.oto. Có bán giây chaîne lớn bán đủ hiệu cho xe moto.

PIERRE BODIN
Cycles
Boulevard Albert 1er n° 181
SAIGON

Máy chạy dưới nước dùng cho ghe chài và tam-bản

Dời đổi dạng bất kỳ ghe thuyền nào.
—: Riêng cho :—
tàu hơi nhỏ (canots)
—:— rất mau —:—



Hãy viết thơ hỏi: **Salon Nautique**
460, rue Paul Blanchy — Saigon

Photo Nadal

Chụp hình

Thiện nghệ hay chụp chơi
Hãy đến tại Photo Nadal, 118-120 đường Catinat, mà lựa, có đủ mọi món để quí ngài dùng về việc chụp hình. Kiến và giấy đủ thứ: Lumière, Guillemiinot, Greishaber và Crumière.

Có đủ thứ nước thuốc và các đồ phụ tùng trong việc chụp hình.

Hãy viết thơ mà hỏi cuốn sách giá hàng.

Rẻ lắm ! ! Rẻ lắm! !

Nhơn diệp tôi tính thôi bán đồ tập hóa, vậy kể từ ngày nay những món còn lại bán rất rẻ anh em ai muốn mua món nào xin ghé lựa mau mau kẻo hết ! ! Nón nỉ nón casque nỉ mũn dễ may áo quần Tây và đồ chưng trong nhà đủ thứ.

Huỳnh-văn-Nhung

Boulevard Bonnard, nhà lầu ba từng mới cất phía đường Pihippini đi lại cũng thà hai.

Máy xay lúa

Máy xay lúa ra gạo trắng chạy bằng máy lửa chụm trấu, máy chạy Mazout và máy chạy điện khí, xay được từ 50 giạ lúa tới 3000 giạ lúa mỗi ngày 24 giờ.

Máy riêng : Xa-gió, quạt 1 lít gạo, bàn sàng vân vân đều có tại hãng.

Máy chạy canót và đèn khí chạy bằng dầu Mazoût, dầu hôi, dầu Essence. xin do nơi

M. Nguyễn-văn-Chức
38 rue Amiral-Courbet, 38 — Saigon

SAIGON—AUTO
TANG-QUANG-DI
Propriétaire-Gérant
19-21 Rue Amiral-Rose 19-21

Tiệm bán đủ đồ phụ tùng cho các hiệu xe hơi, essence, dầu nhớt, vỏ ruột Michelin và Dunlop, dầu đánh bóng xe hiệu (Eau baker) đồ để vá ruột xe hiệu Mephistro rất mau lẹ và tiện cho mấy ông chủ xe hơi lắm. Có trữ bán mâm 765X105 và 820X 120. Mới lại đèn phare hiệu (Grebel) cho xe (Delage và Renault) chói xa được bốn 4 cây số (4 km).

Quí khách ở xa, muốn cần dùng món chi : hãy viết thơ, hoặc kêu giây thép nói hay là đánh dây thép thì tôi sẽ lập tức gởi đồ liền cho quí khách, khỏi mất ngày giờ trông đợi.

Téléphone 442. Adr. Télégr: TANDI Saigon

Kiến xe hơi và kiến mát

F. (t Nguyễn văn Bâu, 129 đường d'Espagne, đại lý cho hiệu kiến C. V. tự gọi là kiến nhà Đức chạ, có tới nhiều trăm kiểu xe hơi và kiến mát, đề quí ông tiện đường mua sắm, lại có kiến coi xa coi gần nhiều kiểu đẹp và giá rẻ.

Quí ông ở xa hãy viết thơ thương nghị, gởi contre-remboursement, ít hơn hết là một lố. Khi hỏi contre-remboursement, xin gởi phần nửa phần tiền ; người mua bán ấy có giá riêng.

A. BÂU.

Thay cũ đổi mới

Kính cùng lục châu quân tử [illegible] cho đặng rõ: Bởi lâu cũng nhà [illegible] cũ chiếu cũ, mùng nghẹu thêm giác [illegible] nhà khách nọ cho chúng tôi [illegible] thương trường, thiệt chúng tôi bối bằng hậu ấm quí khách.

Vì tánh huyền nhiên cũng lâu cũng nông nên [illegible] phần đến trong quí khách đều muốn đến cho chúng tôi. Bởi cớ ấy cho nên sẽ phòng cũng ngày xem thành ra ế, khó bề bắt cạp quí khách cho vừa lòng.

Vậy mấy khách sang nhà chúng tôi hiện là 1. Hôtel thành khách sang 9 đường Colonel Grimaud, số 21 và 23.

2. Kim-trung khách sang, 6 đường Ai mao Lorraine số 108 và 105.

3. Nam hưng thành khách lầu 6 đường Amiral Rose số 19, 20, đều mở thêm rộng đi nghỉ số ngồi hầu khỏi phụ tấm lòng hậu đã cầu quí khách trong lục châu.

Hãy tiện đến 3 nơi gần nhà Saigon Hôtel Khách hàn, chúng tôi sẽ bắt lòng [illegible]

Rất nhiều đồ mỹ-nghệ Bắc

DƯC-LỢI

105-109 Rue d'Espagne Saigon
(Kế đình quan xã Tây)

Bồn tiệm mỏng ơn quí vị chiếu cố trong ba năm nay nên bồn tiệm được thịnh đạt.

Vậy nên bồn tiệm lúc nào cũng có sắm 10 bộ ghế Salon kiểu Tây, Annam, cảnh cải rất khéo rất hạp thời trang, tủ chưng theo Salon kiểu rất lạ, tủ thờ kiểu, tranh kiểu bình phòng cẩn chạm rất xảo, tuế kiểu, bàng trắc và gỗ.

Đồ thau: Lư chưn-đèn đúc toàn thau lọc nước rất tốt kiểu kim thời, bình lọ và các món bằng đồng đen khảm tàm khi chưng theo salon rất đẹp.

Đồ thêu máu: Tranh, áo gối, lắp bàn vân vân.

Bồn tiệm chỉ mong bán nhiều chớ không mong lời nhiều.

Vậy xin mọi ở tấm lòng hạ cố của quí khác mà cho thương nghiệp của bồn tiệm đoạt được bằng người ngoại bang thì bồn tiệm lấy làm cảm ơn quí khách lắm lắm.

Chủ nhân kính cáo

PHÙNG-VĂN-LÂM

105-109 Rue d'Espagne Saigon

KHÔNG CÓ THỨ' THUỐC NÀO

CHẾ TẠO CHO BẰNG THỨ' THUỐC

SIROP FAMEL

BỊNH DAU PHỔI
HO LAO
SIỄNG
KHÒ KHÈ

DÙNG TRỊ BỊNH NHƯ'

GIA MỖI VE: 1$10

TRỮ' TẠI HÃNG LỚ'N

ĐẠI DƯỢC PHÒNG PHÁP QUỐC

MÔN BÀI SỐ 84-90, DƯ'Ờ'NG D'ORMAY, SAIGON

Chủ nhơ'n: MAURICE BARBEROUSSE

VẠN-HÒA

88, Rue de Gocông — CHOLON

(Gần nhà máy xay lúa hiệu Thanh-Sanh ở cầu Ba Mươi (Tuy-an đi lên phía tay mặt)
Dây thép nói số 102

Tiệm VẠN-HÒA lập ra có 30 năm nay. Trong Lục tỉnh ai cũng đều nghe danh và đều nhìn vải của Bổn-hiệu nhuộm cách khéo léo, tốt và bền vững.

Nguyên vì năm 1912 Bổn hiệu có rước đặng một người thợ nhuộm nghề bên Tây lại [illegible] rõ cách nhuộm vải cho Bổn-hiệu biết. Phàm trong nghề nhuộm vải thì cũng phải [illegible] cang lắm mới đặng. Vải của hiệu VẠN-HÒA cách nhuộm không giống mấy hiệu vải [illegible] chút nào. Thường thường trong việc nhuộm thì ai cũng đều có đúng chậm, nhưng hiệu VẠN-HÒA lại dùng một thứ nước thuốc riêng mà nhuộm vải đen, duy có vải tam-công thì mới có dùng chất đánh nhà nước thuốc không phải là đồ, mà lại nên phải gia công làm mới đặng. Thuốc nhuộm vải tùy theo sức thì vải nhuộm đặng tốt, đi nước thuốc thì vải ăn không đặng đen mà nhiều nước thuốc thì vải phải bỏ. Bởi thế cho nên vải của hiệu VẠN-HÒA dùng tới rách chớ vải vẫn còn tốt như thường, không kể trễ, phai màu hay là mục. Mấy năm nay vì xa gần ai cũng ưa dùng vải của Bổn-hiệu nên có kẻ gian nhơn đục lợi đồ mạo bắt chước Bổn-hiệu làm ra nhiều thứ vải khác bán mà thủ lợi.

Vải của hiệu VẠN-HÒA có cả thảy là 8 hiệu chung có thứ 3 con cá 3 màu, thứ 2 con cá 2 màu, thứ một con cá xanh và thứ VẠN XUÂN-LONG xe lửa, 4 thứ nầy thì ai ai cũng đều biết vì có đã hơn 30 năm nay. Mấy hiệu kia tuy mới có sau đây chớ sự tốt thì cũng bằng mấy hiệu kia vì cách nhuộm cũng giống nhau một thứ. Vì vậy chư quí khách khi có mua vải xin cũng nghỉ lại sự nầy. Phàm như món hàng hóa một thứ mà có mắc rẻ hơn một chặt thì cũng có thứ tốt thứ xấu, nếu chỉ đều vải của Bổn-hiệu bán mà có mắc hơn năm, ba sự thường qui khách cũng không nên cho là mắc. Thiệt thì có mắc hơn một chút nhưng xét kỹ thì rẻ hơn nhiều vì vải của hiệu VẠN-HÒA xài đã bền, lâu rách mà lại không phai màu là khác.

Qui khách có mua vải của Bổn-hiệu xin coi cho kỹ trong mỗi gói đều có nhãn hiệu và cái hình của chủ nhơn thì mới khỏi lầm đồ giả mạo.

Qui khách có dịp đi Chợ lớn xin mời đến viếng tiệm mà mua thì chắc hơn, Bổn-hiệu rất vui lòng tiếp rước qui khách. Ngài nào ở xa muốn mua vải của Bổn-hiệu xin cứ viết thơ ngay cho Bổn-hiệu chúng tôi gởi đi tới tánh theo ý mình qui khách muốn.

Mấy hiệu vải của Bổn-hiệu đều có cần chứng tại tòa Thương mãi Saigon là:

1. Vạn-Hòa con gà trắng. 2. Vạn-Hòa con gà trống. 3. Vạn-Hòa-Long [illegible]

VẠN-HÒA
Chủ nhơn kính cáo

TIỂU-THUYẾT 12

NAM-CỰ'C TINH HUY

(Tiếp theo)

HỒI THỨ 11

Lưu-Cung cố ý đoạt Giao Châu
Kiết-Lợi ý tài thất Lục quận

Thái-tử Hoàng-Thảo đất tiếp hiệp với Lý-khắc-Chánh và Lý-Khô mà kiếm điềm binh mã, chỉ lấy cớ khí-giới rồi đắc nhau vào bái biệt Nam-Hán chúa mà khởi hành. Lưu Cung kêu Hoàng-Thảo mà dặn rằng: « Đường qua Giao-châu hiểm lắm, mà dân Giao-châu phần phục không chừng; Lý-khắc-Chánh đã có cầm binh đi đánh một lần, tới lại còn ở đó mà chế trị sáu bảy tháng, nên lão thuộc địa đó, mà lại thấu hiểu nhơn vật. Vậy đi đường hay là giao chiến con cũng đều phải hỏi ý Lý tướng quân, chớ đừng cố hốt tốc làm bươn mà hư việc. Vì như có đều chi trắc trở, con phải lập tức sai người trở lại bẩm đợi mà báo tin cho cha hay, rồi đợi đại binh của cha đến cha sẽ liệu lượng ».

Hoàng-Thảo còn nhỏ tuổi nên tánh khí tự cao, nghe Nam-Hán chúa dạy như vậy, lại tâu rằng: « Xin phụ vương cứ mà [illegible], đừng có lo lắng mà [illegible] lòng thay "Con nguyện chiếm hết đất Giao-châu không để cho phụ vương mất tính ». Dặn dò xong rồi cha con tôi chúa mới từ biệt [illegible] mà đi. Hoàng-Thảo dẫn binh [illegible] được 20 ngày thì kẻ Lưu [illegible] dẫn đại binh theo sau. Kiều công Hàn [illegible] Lưu Cung mà lâm [illegible] đều thấy binh Tàu [illegible] quân đông [illegible] mạnh trong lòng mừng không xiết kể, trấn tính sang [illegible] Lưu-Cung được Ngô Quyền, giúp ta mà bình định Giao-châu rồi, thì ta cũng nên thần phục Nam-Hán có cậy oai thế mà trấn thủ Giao-châu, phụ truyền từ kế, an cường vinh hoa phú quí. Thiệt là:

Tiểu nhơn chỉ biết đỡ tư lợi
Chi sá quê hương với giống nòi
Cầm gươm kiếm cỏ mà soi.
Những đều trông thấy nghĩ thôi ngán ngẩm
Họ Kiều tàn tận lương tâm.

Đường đi bộ từ Quảng-Châu qua Giao-châu duy có khúc thuộc trong địa phận Lục-châu là hiểm trở hơn hết; có chỗ phải vòng theo chơn núi chớ không có đường bằng ngay, còn có chỗ thì phải trèo núi mà qua chớ không đi vòng được. Tuy núi không cao cho lắm, nhưng mà qua đèo khó nhọc nguy hiểm không biết chừng nào, khi thì phải lách mình đi dựa bên miệng hố sâu, nếu sẩy bước chắc tan xương nát thịt; khi thì phải vịnh mà leo qua mấy hòn đá dựng giữa đường, hễ sảo tay thì chất đập dần tế tác.

Dương-diên-Nghệ từ khi đánh đuổi bọn Lý khắc Chánh và Lý-Tấn về Quảng-châu rồi tự xưng Tiết-độ-sứ thì sợ người Tàu đem binh qua xâm lấn bờ cõi nữa, nên sai hồ tướng là Dương-kiết-Lợi lên trấn thủ Lục-châu, lập ải xây đồn mà ngăn ngừa binh giặc. Dương kiết-Lợi vốn là em đồng tông của Dương-diên-Nghệ, người tánh tình cang trực, lòng dạ anh hùng, nhưng tiếc vì người có sức mạnh mà thôi, chớ không có học chữ. Diên-Nghệ thấy Kiết-Lợi thảo bạo, bởi vậy sai đi trấn Lục-châu lại có cớ theo cho một người văn sĩ tên là Trần-Khánh để ở lại Lục-châu mà trấn thủ. Tuy Kiết-Lợi ở lại mặc dầu, song vì anh ta thường Diên-Nghệ thất oan, bởi vậy ngày nhơn dốm cứ vào ra trước lải mà khóc hoài, khóc đã thơm thì uống rượu cho say rồi gầm hết mắng chửi Kiều-công-Tiện om sòm. Trần-Khánh thấy trong nước biến loạn, sợ Lưu-cung thừa thế đem binh qua mà thâu đoạt đất Giao-châu nữa, còn Kiết-Lợi về trấn chỗ yếu địa mà không lo tính chi hết, cứ ở ào than khóc hoài, thì anh ta lấy làm lo sợ lắm. Anh ta thấm nghĩ nên Lưu Cung khởi binh chinh phục Giao-châu thì nó dắc binh đến năm ba vạn, còn binh của mình ở bên Lục-châu không đầy 5 ngàn người, thế thì làm sao cự địch cho nổi, bởi vậy anh ta mới khuyên Dương-kiết-Lợi phải chiêu mộ thổ nhơn mà dùng để Kiết-Lợi nghe lời sai người đi các mán mà khuyên dụ những vì thổ nhơn không cầm đức quan trấn, bởi vậy khuyên dụ hết sức mà chúng nó cũng không chịu ra đầu quân. Kiết-Lợi thấy vậy nổi giận, mới sai quân đi khắp trong châu đặng hễ gặp dân ông tráng kiện thì phải bắt hết thảy mà đem về làm binh, ai không chịu đi thì cứ em đâu. Thổ nhơn sợ chết cực quá đã họ phải đầu quân, kể hết thảy được tới 5 ngàn người, cộng với số binh Giao-châu đầu lên cũng gần một vạn.

Trần-khánh đã lo mộ binh thêm lại còn lo thăm thăm thủnh tình binh của giặc nữa, nên lén Kiết-Lợi mà sai người tâm phù giả dạng con buôn đi qua Phiên-Ngung đặng dọ coi động tịnh thế nào rồi về báo cho mình phòng bị. Bởi vì người đi thăm về báo tình rằng Lưu-Cung sai tính vận lương tích tụ dọc theo đường từ Phiên-Ngung qua Lục-châu, chẳng biết có ý gì. Trần-Khánh nghe lời cả kinh, lật đật vào trướng tổ lại cho Dương-kiết-Lợi nghe. Kiết-Lợi đương ngồi nống rượu nghe Trần-Khánh tới thì cười ngất mà đáp rằng: « Ông sợ thằng Lưu-Cung hay sao mà ông lo lắm vậy? Binh tướng nó đã bị ta đánh một lần thất kinh kéo nhau chạy về Tàu như chuột, đâu dám léo qua nữa mà sợ. Mà vì đâu chúng nó có qua đây nữa thì ta đánh một lần nữa chơi, đặng cho chúng nó biết sức ta ».

— Việc giặc giã mà ngài nói nghe như chuyện chơi. Tôi nghi hễ người Tàu qua chuyến nầy nữa thì chắc sao cũng binh đông tướng giỏi; nếu ngài không lo đề phòng, tôi sợ ngày sau nước tới trôn rồi nhảy không kịp.

— Hứt chúng nó thế lực bao nhiêu mà phải lo. Ông khá an tâm, để đó mặc ta.

Kho sách báo xưa Quán Ven Đường 28-Jan-2022

Mô-tơ
BALLOT

Máy-cày
AUSTIN

Máy xô chạy
ARCHIMEDES

Máy bơm
LEFI

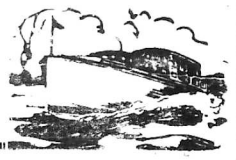
COMPTOIRS INDOCHINOIS
7 rue Georges Guynemer Saigon
làm Đại-lý

RẤT HỮU DỤNG — RẤT CẦN KÍP

CA-NÔT HƠI -:- GHE THUYỀN CÓ MÁY

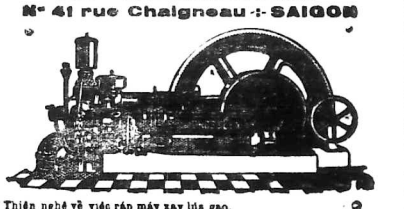
Cho các vị điền chủ, các vị nông gia, mấy người lãnh chở chuyên.
Chúng tôi có trù nghĩ chế ra đáng một kiểu rất tiện dụng cho các ngài
Chúng tôi cũng lãnh làm lại và sửa các thứ Ca-nôt và máy móc khác

Gởi cho không những kiểu, bản đồ, bình giảng, vân vân... không buộc phải mua



SOCIÉTÉ D'ETODE & D'ENTREPRISES DE NAVIGATION AUTOROELF
460 Rue Paul Blanchy

A. DENHOLM
N° 41 rue Chaigneau -:- SAIGON



Thiện nghệ về việc ráp máy xay lúa gạo.
Đã ráp hơn 30 cái nhà máy từ 10 tấn cho đến 500 tấn ở tại Đông-Pháp.
Cam kết chắc chắn về sự lúa gạo xay ra dặng bao nhiêu và sự bền bỉ chạy tốt của máy móc. — Nguyên giản máy. — Đồ phụ tùng. — Đồ thay đổi
Dây trận Emeris vân vân. Máy làm đầy, tạm đường, cưa-cưa, nhà cửa vân vân giá rất hạng

Trần-Kiêm-Tiền
ở đường Jaccarèo số 68 Cholon

Trần-kiêm-Tiền tiên sanh người tỉnh Quảng-Đông kính cho quí ông, quí bà dặng rõ: tôi có coi bói cũng coi tướng, đoán biết việc giàu nghèo, số mạng, danh phận chẳng có lời đua nịnh.

Nếu quí ông, quí bà muốn biết các việc hậu lai thì xin tạm bước ghé vào thì hiểu rõ.

Hãy nhìn cho kỹ cái dáu bình trăm tuổi và cái bàn tay treo ở trước cửa thì mới phải là Trần-kiêm-Tiền.

TRẦN-KIỂM-TIỀN
Kính mời

Nouvelle Patisserie et salle de thé
N. 26 Rue Sabourain SAIGON

LỜI RAO CẦN KÍP

Kìu quí khách lưu ý tiệm bánh tây ở đường Lagrandière số 167 hồi trước cửa tôi mở tới sang lại cho thánh-hữ giáp việc cho tôi hồi trước tiệm bày gần tiệm của tôi ở đường Sabourain số 26 bên chợ mới Saigon tiệm Nouvelle Patisserie et salle de thé, làm bánh thiệt khéo và ngon hơn cả chỗ, là vì tôi có giúp việc cho mấy tiệm Langon trên 12 năm nên mới dặng thiện nghệ như vậy, bánh làm đã thơ bánh bơn nhỏ đáng chi có đâm tiệc. Và có bánh mặn và bánh ngọt bán thường ngày, mỗi, cơm mới đều có bán đồ điểm tâm. Và thứ bà thứ năm đều hãy chiêu nhựt có bánhbanbo glacée từ 2 giờ tới 10 giờ tối.

Chủ-nhơn
NGUYỄN-VĂN-ĐẠC

Áo mau mà lại khéo

Kính cùng quí ông quí thầy dặng rõ, ở đường Amiral Courbet, số 63, Saigon, ngang hông Chợ-mới, cận Nam-vân Khách-Lầu, có tiệm may Đoàn-thành-Tạo, may y-phục Tây Nam đều theo kiểu thời.

Áo đã mau mà lại khéo, chẳng sai mà lời, xin mời quí ông quí thầy đến giá tới tiệm tôi may thử một lần, tôi cám ơn. Tiệm tôi có nhiều thứ hàng mới lạ.

Chủ-nhơn: ĐOÀN-THÀNH-TẠO

NAM-NGHĨA-LỢI
dit Thái-Sơn-Quả

Dentiste
Annam trồng răng
Ngan nhà thương thí Saigon
N° 110 Boulevard Bonnard

Nam-đồng-Hương
— o —
Đường Amiral Courbet
số 32, Saigon.

Xin quí ông quí bà hạ cố nhà ngữ nầy ở tại chợ mới Saigon, đã dặng quí ông quí bà vừa lòng xưa nay. Phòng the rộng rãi, sạch sẽ, bởi siêng năng, có phép tắc, và quán Garage cho quí khách để xe-hơi nơi

Chang nhân vai!
Không hếch cổ!

Qui vị muốn mặc quần áo Tây và đóng giày cho tề chỉnh thì đến tiệm:

Phuc-Duyên
TAILLEUR - TONKINOIS
163, rue Catinat, 163

Là một tiệm may rất khéo tủ đường kim, mối chỉ, đàng đến cẩn cũng như khi mới may; chẳng hề nhăn vai, hếch cổ. Lại có đóng giày và sửa giày, làm nón và sửa nón.

Trung-Nam-Bắc tợ mỗi nhà! Xin quí vị giúp chúng tôi được thành đạt, để đua chen cùng khách ngoại-bang trong cuộc thương-trường, giữ vững quyền lợi cho xứ mình. Chúng tôi rất thâm tạ.

Thiệt-nghiệp-xưởng
F. NAM
Đường Pellerin
môn bài số 142 144,
SAIGON

Bổn hiệu chuyên việc tu bổ máy móc: tủ sắt, máy đánh chữ và máy bơi đủ hiệu.

Rèn sắt bông và các thứ kim khí rất huê lệ.

Sửa súng và đủ các thứ khí-giới CHUYÊN NGHỀ — Mài dao-bàn mài kéo và dao cạo vân vân, dùng máy-điện dồi mài thiệt bén. — Sơn dure-Autogène.

Rèn các đồ phụ tùng theo kiểu vỏ tầm thường và đúng chữ

RÈN GIƯỜNG SẮT
VÀ ĐỒ DÙNG NGOÀI HUÊ VIÊN
LÀM ĐỒ BẰNG SẮT

Cửa ngõ và hàng rào sắt, đủ kiểu rào mả.

Làm kiểu huê mỹ và tấm thường ống khóa và chìa khóa thiệt chắc.

Có làm đồ thâu lôi (paratonnerre chế tạo và sửa máy móc xe-hơi xe máy-hơi.

Làm đồ gởi đi Lục-tỉnh.

Công việc làm rất chắc chắn, mau và tính giá rẻ hơn các nơi.

PHOTO
THUAN-KY
Propriétaire Tạ-văn-Cần
Ex-directeur de la Maison
Photo Thuận-ký à Bordeaux (France)
N° 7 Quai de l'Inspection Vinhlong

Kính cáo cùng chư quí ông quí bà được rõ. Nhơn vì bổn hiệu trước đã có chuyên nghề chụp hình tại bên Pháp, công nghệ rất tinh xảo, việc làm kỹ lưỡng lắm kiêm-thiết.

Chụp hình và rọi hình ra lớn đủ thứ màu, giá tính rẻ hơn các chỗ. Nếu quí ông quí bà ở xa ý muốn rọi hình ra lớn xin gởi hình cho bổn hiệu và chỉ rõ ý muốn thêm bớt áo quần, bàn ghế, cùng các ý khác, thì bổn hiệu rất vui lòng làm theo các kiểu.

Rồi bổn hiệu đóng sơn theo cách lãnh hóa gạo ngân rất tiện.

Sau đây quí khách muốn hỏi về công việc làm đều chi, xin gởi thơ cho bổn hiệu, bổn hiệu sẵn lòng hồi âm lập tức.

THUẬN-KÝ kính cáo

J. B. LOUVET

Cuộc đua vô địch Nam-ky
100 ngàn thước
Hãng Au "Sportif Français"
135 Rue d'Espagne

Đem ra dự đua 9 người chạy về tới ăn được ba người:

Hạng 5: M. Lakermance cỡi xe J. B. LOUVET
6: M. Thông id
21: M. Mô A.S.F.

Nhưng rằng sự chắc và tốt trội hơn là số nhiều người chạy
Có bán tại hãng:

Au Sportif Français
185, Rue d'Espagne
SAIGON

Một mình làm Đại-lý bên Đông-Pháp cho hiệu xe máy trên đây cũng có bán xe máy hiệu

Eldéo và A. S. F.

và đồ phụ tùng cho xe máy và vỏ ruột hiệu:

BERGOUGNAN

Bán sỉ và bán lẻ — Đồ đã tốt mà lại rẻ

MAGASIN DE SOIERIES
AU PRINTEMPS COCHINCHINOIS
NAM-XUAN
80, Boulevard Charner — Saigon

Bổn-hiệu chuyên rõng một món hàng lụa và mua bán chắc-chắn, thật thà, nên quí ông, quí bà chiếu cố tới lui vui vẻ, chúng tôi hết lòng cám ơn.

Từ đây đến Tết, mỗi kỳ tàu Bổn-hiệu sẽ tiếp đặng nhiều hàng mới, bông lạ, trông cây quí ông, quí bà sẽ vui lòng chọn lựa, nào là hàng tây, hàng ta, hàng Huê-kỳ, hàng Nhựt-bổn, vân vân...

Bổn-hiệu bán sỉ và lẻ các thứ hàng, lụa, lãnh đen, lãnh trắng, satin đủ thứ màu, dệt rõng tơ Thương hải của nhà dệt ông Lê-phát-Vinh Cầukho, hàng này đã chắc, tốt không đổ lông cũng không phai màu, vì gởi nhuộm bên Pháp quốc.

Lại từ đây bổn hiệu cũng trữ các thứ sách và tuồng của nhà in Qui-nhơn, viện bổ cho quí ông, quí bà Namkỳ muốn mua khỏi viết thơ chờ đợi.

Kính mời Quí ông, Quí bà đến viếng, Bổn hiệu sẵn lòng tiếp rước.

Nay kính,
Au Printemps Cochinchinois "NAM-XUAN"
80, Boulevard Charner — Saigon

Trần-Khánh thấy Kiết-Lợi nói cứng hoài, chớ không định kế chi mà ngừa giặc, nghĩ nói nữa cũng không ích gì, rên lui về dinh trăm đầu đầu ăn ngủ không được. Cách chừng một tháng sau người tâm phúc đã mất trăm bên Phiên Ngưu lại về rót tin rằng có Kiều công Tiền sai con là Công Hân qua cầu cứu với Lưu-Cung rằng Lưu Cung sai thái-tử Hoằng-Thảo cử binh 3 vạn đi trước qua Giao-châu, rồi Nam-Hán chúa sẽ dẫn đợi binh theo sau; trong năm ba bữa nữa đạo binh của Hoằng-Thảo sẽ đi qua ải Trần Khánh nghe nói lật đật chạy vào trướng mà tỏ lại cho Kiết Lợi nghe nữa. Kiết-Lợi chẳng có chút chi lo sợ, cứ rót rượu uống rồi nói hưởn dài rằng: « Nếu chúng nó muốn nạp mình thì qua đây. Dầu binh chúng nó có 10 vạn ta cũng không sợ, chẳng lẽ lấn là 3 vạn sao.

Sáng bữa sau Kiết Lợi cho đòi Trần Khánh đến bàn tính rồi phân ra Trần Khánh thì lãnh 5 ngàn binh ở trong thành mà kiên thủ, còn anh ta thì dẫc 5 ngàn binh qua Mậu Lâm-sơn mai phục đặng chờ giặc mà đánh. Và đường qua Lục-châu đến kêu Mậu Lâm-sơn thì hiểm trở lắm. Hôm nay một thì hồ sau thâm thâm, còn bên tay trái thì đá dựng đứng-sững, đã vậy mà đường eo hẹp phải lách mình mà đi, nếu rủi sẩy chơn ắt sẽ lăn xuống hố tan xương nát thịt. Kiết Lợi dẫn quân lên đóng trên núi rồi dạy đốn cây chặc khúc chất dài theo trên đường đi ấy, cho binh Hoằng Thảo qua tới thì quăng xuống đặng binh giặc rớt xuống dưới hố.

Kiết Lợi sắp đặt xong rồi, cách một ngày thì thiệt quả binh của Hoằng Thảo kéo tới. Tướng tiên phuông là Lý Kiều dẫn mấy đao binh đi trước chừng 5 ngàn người, khi tới Mậu Lâm-sơn thấy đường biểm trở thì cười mà nói rằng: « Nghe nói tướng trấn thủ Lục-châu là tay hảo kiệt, mà chỗ nầy nó không phục binh đặng chặn đường, thế thì tướng ấy không có trí lược cho lắm. » Nói vừa dứt lời thì nghe trên núi binh ô vân rầu rầu gỗ ở trên thình lình lăn xuống cơ rất gớm ghiếc.

Binh của Lý-Khôi kinh hãi tán đảm, ứng quân xô nhau đánh đường mà chạy trở lại, lấp thì bị gỗ lăn, cấp thì bị lấn nhau, nên tổ thương vô số, ở lại khóc nghe rất thảm thiết. Binh của Hoằng Thảo giữa trời lại không sẩy chơn chẳng bị gỗ lăn rốt luôn xuống hố như quân đinh vậy.

Những quân thoát khỏi, về đến 500 người lật đật dắc nhau trở lại mà báo tin cho Hoằng-Thảo hay. Hoằng-Thảo với Lý-khắc-Chánh nghe báo cả kinh, không dám đi tới nữa, liền đóng binh lại rồi sai người đi dò thám. Quân thám về báo rằng Dương Kiết-Lợi đóng binh trên núi Mậu Lâm nhiều ít không biết song mỗi khúc đường chết đều có tre gỗ, hễ giặc đi ngan thì đức gỗ cho lăn xuống cả chết, bởi vậy phải đánh đường khác mà đi, chớ không thể nào binh qua đường Mậu Lâm sơn được.

Lý-khắc-Chánh nghe nói ngồi suy nghĩ một hồi lâu, rồi bàn tính với Hoằng-Thảo mà viết một tờ bịch gửi lên cho Kiết Lợi, nói rằng bởi Kiều-công-Tiền vô đạo thích tự quan Tiết-Đạt-sứ mà cướp quyền, nên Nam-Hán chúa phải cử binh vấn tội Công-Tiền, rồi sẽ lập con Dương-diên-Nghệ lên làm Tiết-đạt-sứ, chớ không có ý đoạt đất Giao-châu, và khuyên Dương Kiết-Lợi cũng nên chống cự, hãy để binh ra nghinh tiếp rồi hiệp nhau mà công phá Kiều-công-Tiền. Dương-kiết-Lợi tiếp được tờ bịch của Hoằng Thảo bèn hỏi trong quân coi ai hay chữ mới dạy đọc rõi cắt nghĩa cho mình nghe. Chừng hiểu rõ ý tứ tờ bịch rồi thì trong lòng lấy làm bối rối, không biết liệu lẽ nào. Anh ta nhớ rằng Ngô-Quyền có gởi hai ba bức thơ mà căn dặn phải giữ quan ải cho chặt, đừng để binh Tàu nhập giới, đặng cho Ngô-Quyền thong thả mà trừ Kiều-công-Tiền. Nay thái-tử Hoằng Thảo lại nói mình cứ binh qua Giao-châu là vì Dương-diên-Nghệ mà báo thù chớ không phải có ý chiếm đoạt bờ cõi; hai người nói hai thế vậy nay phải nghe theo Ngô-Quyền hay là phải nghe theo Hoằng-Thảo? Nếu nghe lời Ngô Quyền cứ ngăn quan ải thì binh Tàu không thể nào qua được; nhưng mà vì như Hoằng Thảo thiệt có ý tốt, quyết qua Giao-châu đặng giúp với ta mà trừ Kiều-công-Tiền, nếu ta chống cự thì chẳng những là ta phụ thanh tình của chúa Nam-Hán mà thôi, mà ta lại còn làm mất tay chơn của ta nữa.

Dương-kiết-Lợi suy đi nghĩ lại, ước muốn nghe lời Ngô-Quyền mà chống cự, nữa lại muốn kéo binh xuống núi mà hội diện với Hoằng Thảo. Chiều bức ấy anh ta mới sai một tên quân cầm tờ bịch trở về thành Lục-châu đưa cho Trần-Khánh xem rồi bồi ý Trần-Khánh coi phải liệu lẽ nào. Trần-Khánh xem tờ bịch rồi, muốn viết thư mà khuyên Kiết-Lợi phải cứ binh song nhớ lại Kiết-Lợi không biết chữ, nên không viết thơ, mới kêu một tên quân tâm phúc mà dạy phải lập tức đến Mậu Lâm-sơn tỏ cho Kiết-Lợi biết rằng những lời trong tờ bịch đó là lời giả dối, bởi vì khi trước Dương diên-Nghệ chiếu một nghĩa binh đánh đổ binh trường của Nam-Hán chúa về Tàu, cái thu ấy mấy năm nay Lưu Cung chưa trả được, chẳng có lý nào ngày nay nó lại cứ binh đi đánh Kiều-Công-Tiền mà báo thù giùm cho Dương-diên-Nghệ. Huống chi ta có được tin báo rằng Kiều Công-Hân đã qua Phiên-Ngung cầu cứu, thế thì chắt Hoằng-Thảo muốn đùng mưu gạt ta đặng nhập biên cương cho dễ rồi trước nó đánh binh ta, sau nó đánh luôn Công-Tiền mà thâu đoạt cả bờ. Vậy phải giữ gìn cho chặt, chớ nên nghe lời giả dối mà lầm. Dương-kiết-Lợi nghe lời Trần-Khánh nói nhân rõ ràng như vậy mới hết nghi ngại nữa, nên đốc quân canh giữ nghiêm nhặc, không để cho binh Tàu qua đèo được.

Lý-khắc-Chánh thấy kế không thành mới bàn tính với Hoằng-Thảo rồi nhứt định công kích Dương-kiết-Lợi. Anh ta sai quân đi vòng theo núi Mậu Lâm xem địa thế coi có đường nào đi lên núi được hay không. Một toán quân đi độ chừng luôn hai ngày rồi mới về báo rằng sau núi Mậu-Lâm chẳng có đường nào khác đi qua đi thành Lục-châu được, nhưng mà ở phía tay cách chỗ binh đóng chừng một dặm thì có một đường lên núi, nếu đo theo đường ấy kéo binh lên đánh Dương-kiết-Lợi thì có lẽ qua được.

(Còn nữa)

Lời Rao
Hayden École Dactylographie
PHẠM VAN VINH
14, Rue Legrand de la Liraye
(Dakao) SAIGON
mà học ba tháng sẽ trở nên người vô cùng thông thạo.

Kho sách báo xưa Quán Ven Đường 28-Jan-2022

Lời cảm tạ

Quí ông quí bà, kể từ ngày tôi mua cái nhà hàng CỬU-LONG-GIANG mà làm chủ đến nay, cũng nhờ ơn quí khách có lòng chiếu cố thương tuôn đến tôi mới đặng thạnh vượng được đạt, nhờ vậy nay tôi mới lập thêm được một cái ANNEXE tại đường Sabourain (đường ngan chợ mới Saigon) cả thảy có mười căn phòng ngủ, dưới đất có, trên lầu có thật mát mẻ không ngăn và có chỗ để xe hơi lại tính giá rẻ nữa

Còn nhà hàng tôi thường ngày đều có đổi món ăn lạ luôn luôn, nấu an Hải - Nàm thanh nghệ trước có nấu cho quan Toàn-quyền.

Quí khách mỗi khi có việc chi xa gần tôi cũng lãnh đặng, lại tính giá rẻ hơn các nơi cho vừa lòng quí khách, và tại nhà hàng tôi từ nầy về sau đều có đờn ca mỗi bữa chiều thứ bảy luôn.

Kính thỉnh
Chủ-nhơn
NGUYỄN-PHONG-QUANG

Quang-An

Chắc quí ông quí bà đều biết tiếng mãn đời khí hiệu Quang-An có lãnh làm và sửa đồn khí, bán xi và bán lẻ hàng đã tốt mà giá rẻ, công việc làm rất kỹ càng

Xin quí ông quí bà chiếu cố rất cảm ơn

Nay kính
TRẦN-VĂN-NGƯU
số 127 đường Georges Guynemer
phía sau Tòa tập tụng

ĐÂY LÀ HÌNH ÔNG THAY

CHÁNH-KIM-TUYẾN

Kính quí vị nhơn cho kỹ lưỡng [illegible] người giả [illegible] Chánh-Kim-Tuyến [illegible] Quốc [illegible] Nam-Việt [illegible] kính mời [illegible] quí vị khách [illegible] tin nhà [illegible] công coi trong [illegible]

Để thì: [illegible] danh lợi phú quí nhơn [illegible]

Chư quí vị muốn biết việc sau họa phước tài xin tạm bước ghé [illegible] coi vận thạnh.

Bốc quẻ năng trí kiết nung, không sai không dung định. Tôi [illegible] thiên văn địa lý không [illegible] gia

Tôi có người [illegible] tới biện [illegible] chiêu đết, tại [illegible] nhà [illegible] cái bàn tay bằng vải treo lên mới phải là Chánh-kim-Tuyến

Hoa [illegible] 215 Đường [illegible]

Vì nước hơi rơi

Quyển tiểu thuyết [illegible] rất có lối cho xá-lị giá 0$40 một cuốn.

Ai muốn mua xin đề tới biện Vĩnh-Hưng Trần-văn-Mêng N° 273 đường d'Espagne Saigon

Đông-Pháp Thời-Sự

TRAVINH

Cái thảm kịch ở nhà quê

Tại Hòa-Sơn-thôn thuộc [illegible] Vĩnh-lợi-hạ (Travinh) ngày 6 Mars 1927 vừa qua, mới xảy ra một cái thảm kịch trông thấy thật là ghê rớn. Vụ ấy như vầy: Nguyễn-văn-Minh là lính mộ nhà nước, mãn hạn về nhà ở coi ruộng cho ông cựu Trưởng-Tổng Nguyễn-minh-Đẩu ngày tiếp chủ ở Travinh. Ngày ấy, Hương cả Liêng mời bưu điện viếng Nguyễn-văn-Minh uống ở một tăng rượu, mà người chuyện trò đến tối, lúc ấy là 6, 7 giờ. Cả Liêng chưa kịp ra khỏi bước, thì lính bắn bể ba người Cao-văn-Ở ngồi bước vào, bắn xin nước uống, kế một tên trong bọn nó lấy súng Minh và Ông trưởng Tổng ở nhà không? Minh đáp rằng: đi đong và kêu cả điền ông có việc chi? Đáp rằng: Mười điền ông đặng bàn tướng. Tên Cao-văn-Nẫy vừa nói vừa lấy súng lấy ra một cái bản bên xuất kỳ bất ý bắn ngay đầu tên Minh bể xỉ ông rất mạnh. Minh bị một bùa nằm lăng dưới đất, nó bèn tiếp thêm 2 súng nữa. Minh bất tỉnh nhân sự, cứu bung thì trúng điểm lực nên chẳng em bên rừng rừng sầu tỉ đất. Đoàn xóm lân gần tới thì cũng nó đi mất dấu rồi. Biết đâu truy tầm hung thủ. Nhưu điền ông người cả Nguyễn-văn-Minh ra y-viện Travinh cứu cấp, để dâu vì đang sa xuống vì vết thương quá nặng, người ta đều phải Minh vừa tới, chưa mang-rắn (gần tới Travinh) Minh kên trời một tiếng mà tạ thế, chưa kịp khai nói một điều chi nữa. Chúng nhơn bèn chở xác thi Nguyễn-văn-Minh đến tỉnh cho quan tuông-y khám xét các vết thương rồi lên cho phép chôn cất. Nghe đau hương cả Liêng cũng bị giam về vụ này đang lấy khai báo, rồi cũng được tha ra và nghe đâu cả Liêng biết tên và hiệu mấy tay bưu thủ nầy, đang quan cũng đang truy tầm, đều bắn sau, có ở tên ở trong bọn nó đến tang ấy Mr Nguyễn-minh-Đẩu mà khai tuy rồi đang rồi không có sai bắn Nguyễn-văn-Minh, cũng xin đang Trưởng Tổng rồi, nên cho nó khỏi tội. Ông quan trưởng sẽ lập tức điều tra cho đến quan bên đây tông giam tên cầy cho tất được hết cả lọn rồi sẽ vấn tra định ở.

LỜI BÀN — Sự viết người đoạt của tuông của rất không thong ở thế giam song và cướp, viết nầy xảy ra trong lúc trời vừa sáp tối, kẻ bưu thủ dám chường mặt ra mà lấy rồi thảm ông cựu trưởng Tổng rồi mới đưa tay ba sát Nguyễn-văn-Minh. Không hiểu chúng nó có oán hận chi ai chăng? Quyết lòng giết người đoạt vật chăng? Điều ấy cũng là chưa kể! Ghê thay!!

HUYỆN VĂN-GIAN NGHĨA-CHÁNH
Travinh ce Lehgdúc

TOURANE

Bổn-báo có tiếp đặng bài của ông Trần-đình-Hồng sốp-phơ ở Tourane gửi vào trách móc ông Hội-trưởng hội ái-hữu của anh em sốp-phơ Tourane. Ông lại có biên cả bức thơ của ông đã gởi cho ông Hội-trưởng và bức thơ của hội ái-hữu trả lời. Vì ông Hồng viết có lời dài nay xin tóm tắt lại như sau đây:

Ông Hồng nói vì trong bài ai điếu một cô nữ-giáo-thành ở Huế chết vì nạn ô-tô, các cô nữ giáo-sư có làm lời thóa-mạ khinh khi hết thảy các anh em sốp-phơ, ông thấy vậy lòng lòng sốt ruột mới gởi cho ông Hội-trưởng một bức thơ, nguyên văn như vầy:

Thưa ông Chánh Hội trưởng hội ái-hữu sốp-phơ Trung-kỳ ở Tourane.

« Tôi xem báo « Tân Thế Kỷ » ngày « thấy bài điếu-văn của các cô nữ giáo « viên ở Huế tôi bằng nghề cầm xe « ông là người thay mặt cho anh em « sốp-phơ, xin ông phản đăng báo phản « đối lại, cho xứng với cái mục-đích « của hội để bảo tồn tư cách và binh « vực quyền lợi cho sốp-phơ — « Còn thư ông là người muốn giữ « cái danh Hội-trưởng cho được vừa « người ngoài, ngoài ra ông không « nhẽ đối đãi với ai thì ông cho chúng « tôi biết.

Một người chưa vô hội

Trần-đình-Hồng chauffeur de la Banque de l'Indochine à Tourane

Cách ít bữa ông Hội đặng thơ trả lời, nguyên văn như sau đây

Tourane le 15 Mars 1927

A Monsieur Trần-đình-Hồng, chauffeur de la Banque de l'Indochine à Tourane

Monsieur,

« Tiếp được thơ đề ngày 10-3-27, « trong thơ đồng-hữu trách ông Hội-« trưởng chúng tôi, lấy địa vị để kiếm « danh mà chẳng xem sóc quyền lợi « của hội chúng tôi.

« Hội-đồng chúng tôi xin trả lời hai « khoản sau nầy, xin đồng-hữu gia « tâm chiêm-nghiệm rồi trả lời cho « chúng tôi:

« 1° Việc lập hội ái hữu của chúng « tôi có mục-đích chân-ngôn, không thể « làm gì ngoài mục đích mà phải mang « chữ lỗi lầm với quan trên; mục « đích của chúng tôi là để mở mang « tình huyền đệ, để dạy bảo nhau « thêm biết các điều cần yếu về nghề « nghiệp, để giúp nhau kiếm công « sở làm ăn, cỗ tương trợ cho nhau « hoặc công, hoặc sầu, sau hết để « tổng tăng cho nhau.

« 2 Đồng-hữu bổn đăng báo chương « công-kích người khinh bỉ chauffeur « tuy là không phải phần việc của « đồng hữu vì đồng hữu là người « trong hội nữa cũng không xin ông « Hội-trưởng làm đặng, vì không « phải phần việc ông Hội trưởng.

« Vậy sự xin đăng báo không phải « là phần việc đồng hữu, mà đồng « hữu muốn cho được là một điều sai, « đồng hữu muốn đăng cho được mà « lại nói phạm đến ông Hội trưởng « chúng tôi, thì chúng tôi xin « đồng « hữu hãy mua lại sự lỗi lầm với « ông hội-trưởng xin ông ta tha cho » nếu như trong 8 ngày mà đồng hữu « không đến xin lỗi ấy với ông Hội-trưởng thì chúng tôi kiện tại Tòa.

« Mấy lời xin đồng hữu nhận tỏ.

« P. le Conseil d'Administration
Le vice President
Phan Phu-Pho

Đoạn sau rốt bài ông H. có hỏi dự-luận công chúng mấy đều song tuế gì mấy lời nói không được minh bạch và chữ viết không đặng rõ ràng nên bổn báo xin miễng đăng.

Còn bài đăng ai đen ai trắng còn có công luận về sau.

B. B.

Lời bàn — Không kể những lời trách móc của ông Trần-đình-Hồng, ta chỉ đọc cho hết hai chữ thơ vấn đáp của hội đang mà bình luận.

Ông H. gởi thơ kể-công có trách đều chi quá đáng, vì ông sống lòng sơ nhục chung nên có mấy lời không phải là ngoài phạm vi lẽ phép, thế mà ông phó Hội-trưởng quở trách bắt phải xin tội; vì lẽ gì? Vì ông H là người không có chơn hội mà sao dám cả gan muốn binh vực danh dự cho anh em bạn sốp-phơ; vì ông là thằng sốp-phơ mạt sao lại dám cả gan gởi thơ trách móc ông Hội-trưởng hội sốp-phơ

Trong thơ trả lời có câu: « ... không tỉ làm gì ngoài mục-đích mà phải lỗi lầm với quan trên... » ! Ôi! Trung-thành thay, mực thước thay! mà khẩu-khí thật cũng nô-lệ thay! Cứ theo câu nầy thì hội-viên hội ái-hữu sốp-pơ tình nguyện là bọn mặt chay mày đá, chỉ biết lạy lạy dạ dạ mà không biết đến danh dự là gì! Báo-tồn danh dự cho nhau mà gọi rằng không hề làm gì ngoài mục-đích mà phải *lỗi lầm với quan trên* à!! Con người đến tuế thì thôi! Xin thêm rằng: nếu cứ chỉ của hội như thế, thì không thể gọi là ái hữu hội, mà phải sửa lại là tất cả hữu hội, hay là nói là hội mới đung cho, ấy là nói về đoạn thứ nhứt.

Lời kể trong đoạn thứ nhì còn khốn nạn hơn nữa. Theo đoạn ấy thì những người sốp-phơ lão không có trong hội sốp-phơ không đặng cả gan nói chuyện binh vực anh em sốp-phơ sao? Mấy người ấy là một thứ người bỏ xó phải không? Hội sốp-phơ chỉ biết có mấy người có chơn hội vì mấy người có chơn hội có uống tiền rượu sâm banh, tiền ăn mức, để khi chơm hội an bồi cho nó say, còn các người sốp-pơ khác không có đóng tiền nên không vui lòng mà biết tới họ phải không? Lại cứ như lời trong đoạn nầy thì ông Hội-trưởng chỉ biết uống rượu, ăn banh cho ngập mặt, ngoài ra ai chuyện ai mắng cũng thấy chu... phải không? Ý mà!

Cái kỉ ấy khi đã nô-lệ như thế, cái khẩu-mệ đã nô-lệ như thế, mà còn bắt tội người ta sao dám gởi thơ nói đến ông Hội trưởng độc-giả hãy nhớ rằng ông H nói chuyện công-lích không phải nói xằng — biết người ta phải xin lỗi ông Hội-trưởng nô-lệ kia nếu không tui sẽ kiện tại Tòa!! Ôi! Đã hết lời bình phẩm rồi, chỉ xin lập lại câu: con người đến thế thì tuổi, thì trời!

Kiện đi, ông H bị kiện tại Tòa pháp luật ông sẽ kiện lại ở tòa án công-chúng thử coi ai bại ai thắng, dầu pháp-luật có sợ chớ công chúng không hề thiên-lệch

V. N.

Tiểu-thuyết
HỒ-BIỂU-CHÁNH
mới xuất bản
Thầy Thông Ngôn
Trọn bộ một cuốn lớn 80 trương giá 0$60.
Đề bán sỉ và bán lẻ tại quán «Đông-Pháp-Thời-Báo» và tại nhà hàng « A l'Aurore » đường Bonnard Saigon.

BOLINDER'S
Máy chạy bằng dầu đặt để dùng trong các công nghệ và dùng ở dưới tàu đi biển từ 6 đến 600 ngựa
Dùng để vào máy bơm nước
Đã có nhiều cái giấy báo kiết ở xứ Đông-pháp cho
Xưa nay đã từng có danh tiếng lắm
Hỏi mua tại : **M. JACOTOT**, Nhà hàng Continental
—: SAIGON :—

AJINO
là một thứ bột [illegible] y IKEDA đã [illegible] huyền [illegible]
AJINO [illegible] dùng thứ bột nầy, chẳng [illegible] Như [illegible] hiệu đàn [illegible]
Bột ấy [illegible] ra sau nầy:
Phải [illegible]
ĐẠI-LÝ
MITSUI BUSSAN KAISHA Ltd
161 quai de Belgique
SAIGON

COGNAC FROMY
Danh tiếng khắp cùng
Cognac FROMY thứ nhân trắng có chữ
DƯỢC TỬU VIỄN NIÊN
để pha với Perrier hay là Soda mùi thơm diệu ngon chẳng kém các thứ cognac tốt thường dùng xưa nay
Giá rẻ hơn
Một mình làm đại lý nơi Đông Pháp
ÉTABLISSEMENTS
F. VAN VO VAN
Mới cái tại Bêntre, 7, rue Pétrus Ký
Nhà ngành Bêntre — 9 quai de la Marne (gần bến đò Cái-cối)

Hình muốn cho mạnh khỏe hoài
Xin xem cách thức dưới đây
Hãy dùng Thuốc nầy mà trị bịnh gọi là Huyết-thương Đại tiện
Có bán tại : Pháp-quốc đại dược phòng

Bánh kiểm thời — Hàng Tàu, hàng Thượng-hải
Hiệu TÂN-LỢI
số 38, đường Tổng-đốc-Phương, CHOLON
Bổn hiệu bán sỉ, bán lẻ hàng Tàu, hàng Thượng-Hải, nhung tơ, nỉ đủ màu, khăn đội đầu rút và thêu nhiều kiểu khác màu, giấy tín chỉ, con niêm, cỏ gỗ thơ, ba mươi bản sơ bán sỉ theo giá nhà nước định.
Bánh kiểm-thời bán lẻ tại bổn hiệu 0$75 một hộp. Giấy dứa của bổn hiệu chuyên mãi tại Chợlớn có nhiều kiểu đẹp và chắt chắn (quai dứa viền, quai nhung trơn hay là viền, thêu hoa, bán lẻ từ 0$50 tới 0$70 một đôi tùy theo kiểu. Bán sỉ có giảm giá
Các nhà trữ Bánh kiểm thời
MM. Nguyễn-văn-Bảo số 129 đường d'Espagne Saigon
Phạm-văn-Thiệu commerçant à Rạchkiến (Cholon).
Lê-văn-Tám commerçant à Bạchiên.
Phạm-công-Tính số 145, đường Albert 1er Saigon.
— Tân-Thành gần chợ Bà-chiểu (Giadịnh).
— Trường xuân Phnom-Penh
— Quảng-vạng-Thành, số 120, đường Bonnal Haiphong (Bắckỳ).
Khánh-Ký, Cầu-thơ
meNguyễn-thị Kinh mặt chợ Saigon số 80

Trước làm ơn sau có lợi
Có nhiều quí vị nghe danh bổn hiệu bán hàng giá rẻ và tiếp rước [illegible] mua đồ, có khi lầm đường mà bị tổn tiền xe. Tỷ như vị nào thấy ai muốn mua những thứ hàng nào của bổn hiệu xin đưa người khách ấy tại cho bổn hiệu thì bổn hiệu sẽ đền ơn rất xứng đáng.
Bổn hiệu mới lại 5000 đĩa hát hội và VĂN HỌC BAN, TÀI LẬP BAN CAO HUỲNH CỬ, THAY NAM TỬ, TÂN-THINH (Victor và Pathé).
Mới lại 2000 xe máy hiệu gì cũng có? Quí vị ở xa muốn mua hàng của bổn hiệu xin viết thư hỏi xin prix courant en gros, demi-gros và détail, vì bổn hiệu bán rẻ hơn các nơi. Khác sợ đề gái trên nhựt trình e đề ail, vì bổn hiệu bán rẻ hơn các nơi. Khác sợ đề gái trên nhựt trình e những người đồng nghệ trách rằng bổn hiệu bán phá giá. Bổn hiệu rành nghề khắc con dấu bằng đồng (dũ kiểu) plaque Saint Cnr stophe và bằng đồng để xe hơi, bằng đá cẩm thạch để mộ bia.
Mandat đề cho Monsieur ĐỖ-NHƯ-LIÊN
Directeur
MAISON ARTISTE UNIQUE INDOCHINOIS
91-93 Rue d'Espagne — SAIGON
Téléphone: N° 670

Kho sách báo xưa Quán Ven Đường 28-Jan-2022